

# Uradni list

## Evropske unije

C 66

Zvezek 50

Slovenska izdaja

### Informacije in objave

22. marec 2007

| <u>Obvestilo št.</u> | Vsebina                                                                                                                                                                                                                     | Stran |
|----------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
|                      | II <i>Sporočila</i>                                                                                                                                                                                                         |       |
|                      | SPOROČILA INSTITUCIJ IN ORGANOV EVROPSKE UNIJE                                                                                                                                                                              |       |
|                      | <b>Komisija</b>                                                                                                                                                                                                             |       |
| 2007/C 66/01         | Objava vloge na podlagi člena 6(2) Uredbe Sveta (ES) št. 510/2006 o zaščiti geografskih označb in označb porekla za kmetijske proizvode in živila .....                                                                     | 1     |
|                      | IV <i>Informacije</i>                                                                                                                                                                                                       |       |
|                      | INFORMACIJE INSTITUCIJ IN ORGANOV EVROPSKE UNIJE                                                                                                                                                                            |       |
|                      | <b>Komisija</b>                                                                                                                                                                                                             |       |
| 2007/C 66/02         | Menjalni tečaji eura .....                                                                                                                                                                                                  | 5     |
| 2007/C 66/03         | Umik zastarelih predlogov Komisije .....                                                                                                                                                                                    | 6     |
|                      | INFORMACIJE DRŽAV ČLANIC                                                                                                                                                                                                    |       |
| 2007/C 66/04         | Objava odločb in sklepov v državah članicah o izdaji ali odvzemu operativnih licenc v skladu s členom 13(4) Uredbe Sveta (EGS) št. 2407/92 o licenciranju letalskih prevoznikov <sup>(1)</sup> .....                        | 8     |
| 2007/C 66/05         | Podatki, ki jih predložijo države članice o državni pomoči, dodeljeni na podlagi Uredbe Komisije (ES) št. 70/2001 o uporabi členov 87 in 88 Pogodbe ES pri pomoči za majhna in srednje velika podjetja <sup>(1)</sup> ..... | 10    |

SL

V     *Objave*

## POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM SKUPNE TRGOVINSKE POLITIKE

**Komisija**

|              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |    |
|--------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| 2007/C 66/06 | Obvestilo o začetku delnega vmesnega pregleda protidampinskih ukrepov, ki se uporabljajo za uvoz nekaterih železnih ali jeklenih vrvi in kablov s poreklom, med drugim iz Tajske .....                                                                                                               | 14 |
| 2007/C 66/07 | Obvestilo o začetku delnega vmesnega pregleda protidampinskih ukrepov, ki se uporabljajo za uvoz kompaktnih diskov za snemanje s poreklom iz Tajvana, in o začetku delnega vmesnega pregleda izravnalnih ukrepov, ki se uporabljajo za uvoz kompaktnih diskov za snemanje s poreklom iz Indije ..... | 16 |

## POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM KONKURENČNE POLITIKE

**Komisija**

|              |                                                                                                                                                                                     |    |
|--------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| 2007/C 66/08 | Obvestilo, objavljeno v skladu s členom 27(4) Uredbe Sveta (ES) št. 1/2003 v zadevi COMP/39.140 — DaimlerChrysler .....                                                             | 18 |
| 2007/C 66/09 | Obvestilo, objavljeno v skladu s členom 27(4) Uredbe Sveta (ES) št. 1/2003 v zadevi COMP/39.141 — Fiat .....                                                                        | 21 |
| 2007/C 66/10 | Obvestilo, objavljeno v skladu s členom 27(4) Uredbe Sveta (ES) št. 1/2003 v zadevi COMP/39.142 — Toyota .....                                                                      | 24 |
| 2007/C 66/11 | Obvestilo, objavljeno v skladu s členom 27(4) Uredbe Sveta (ES) št. 1/2003 v zadevi COMP/39.143 — Opel .....                                                                        | 27 |
| 2007/C 66/12 | Državna pomoč — Nizozemska — Državna pomoč št. C 4/07 (prej N 465/06) — Shema „Groepsrentebox“ — Poziv k predložitvi pripomb na podlagi člena 88(2) Pogodbe ES <sup>(1)</sup> ..... | 30 |
| 2007/C 66/13 | Predhodna priglasitev koncentracije (Zadeva št. COMP/M. 4613 — Eurazeo SA/Apcoa Parking Holdings GmbH) <sup>(1)</sup> .....                                                         | 35 |

## II

(Sporočila)

## SPOROČILA INSTITUCIJ IN ORGANOV EVROPSKE UNIJE

## KOMISIJA

**Objava vloge na podlagi člena 6(2) Uredbe Sveta (ES) št. 510/2006 o zaščiti geografskih označb in označb porekla za kmetijske proizvode in živila**

(2007/C 66/01)

Ta objava daje pravico do ugovora zoper vlogo na podlagi člena 7 Uredbe Sveta (ES) št. 510/2006 <sup>(1)</sup>. Izjavo o ugovoru mora Komisija prejeti v šestih mesecih po dnevu te objave.

## POVZETEK

**UREDBA SVETA (ES) št. 510/2006****„TŘEBOŇSKÝ KAPR“****ES št.: CZ/PGI/0377/18.10.2004****ZOP ( ) ZGO ( X )**

Ta povzetek zajema glavne elemente specifikacije proizvoda za informativne namene.

1. *Pristojna služba v državi članici:*

Naziv: Úřad průmyslového vlastnictví  
Naslov: Antonína Čermáka 2a, CZ-160 68 Praha 6 – Bubeneč  
Telefon: (420) 220 38 11 11  
Telefaks: (420) 224 32 47 18  
E-naslov: posta@upv.cz

2. *Vlagatelj:*

Naziv: Rybářství Třeboň a.s.  
Naslov: Rybářská 801, CZ-379 01 Třeboň  
Telefon: (420) 384 70 15 39  
Telefaks: (420) 384 72 33 59  
E-naslov: rybarstvi@rybarstvi.cz  
Sestava: proizvajalci/predelovalci ( X ) drugi ( )

Ta vloga odstopa od člena 5(1) Uredbe Sveta (ES) št. 510/2006, saj je na območju le en proizvajalec. Zahteve iz člena 1 Uredbe Komisije (EGS) št. 2037/93 <sup>(2)</sup> so izpolnjene.

<sup>(1)</sup> UL L 93, 31.3.2006, str. 12.

<sup>(2)</sup> UL L 185, 28.7.1993, str. 5.

3. Vrsta proizvoda:

Skupina 1.7 – Sveže ribe in iz njih pridobljeni proizvodi.

4. Specifikacija:

(povzetek zahtev v skladu s členom 4(2) Uredbe (ES) št. 510/2006)

4.1. Naziv: „Třeboňský kapr“

4.2. Opis: „Třeboňský kapr“ se uvršča v vrsto „navadni krap“. Za dosego končnih značilnosti proizvoda ni bistvena nobena posebna rasa ali križanje te vrste.

„Třeboňský kapr“ se goji v ribnikih na opredeljenem območju, kar pomeni, da se morajo razmnoževanje, reja in negovanje izvajati na tem območju. Ni treba, da se tudi predelava izvaja na opredeljenem območju.

Hrbet krapa „Třeboňský kapr“ je temno zelen, siv ali sivo moder, boka sta rumeno zelena do zlata, trebuh pa rumeno bel. Hrbtni in repni plavuti so sive, repne in podrepne plavuti imajo rdečkast odtenek, prsne in trebušne plavuti so rumenkaste ali rdečkaste. Za trup krapa „Třeboňský kapr“ je značilen visok hrbet. „Třeboňský kapr“ zraste do dolžine 1 m in doseže težo 20 kg ali več. Njegova najprimernejša teža pri zakolu je 1,20 do 1,80 kg pri starosti treh let in 2,40 do 3,20 kg pri starosti štirih let.

Specifikacija mesa krapa „Třeboňský kapr“: suha snov 23 %, beljakovine 19,2 %, maščoba 2,6 %.

Kar zadeva organoleptične lastnosti, se „Třeboňský kapr“ odlikuje po mesu visoke kakovosti in zelo nizko vsebnostjo maščobe. Meso je prijetnega okusa, z značilnim ribjim okusom krapa „Třeboňský kapr“. Okus je jasen in značilen, kar je posledica gojenja v visokokakovostni, čisti vodi na opredeljenem območju, učinka naravnih in geografskih razmer na gojenje krapa, vpliva posebnega podtalja Třeboňske kotline in zlasti pretežno naravnih planktonskih hranil v vodi opredeljenega območja, dopolnjenih z dodatno krmo. Dodatna krma je sestavljena iz žit.

„Třeboňský kapr“ se trži bodisi živ ali predelan, tj. zmrznjen, ohlajen (svež), prekajen ali mariniran v naslednjih oblikah: cel krap z odstranjenim drobovjem, krap, razdeljen na polovice ali porcije, fileti, užitno drobovje.

4.3. Geografsko območje: Opredeljeno območje za gojenje krapa „Třeboňský kapr“ zajema ribnike v Třeboňski kotlini na Třeboňskem zavarovanem krajinskem območju; kanal Zlatá stoka in z njim povezani vodotoki povezujejo ribnike v skupno omrežje.

4.4. Dokazilo o poreklu: Dejanska proizvodnja krapa „Třeboňský kapr“, od smukanja do vzreje, gojenja in predelave, poteka na opredeljenem območju v skladu s sistemom kontrole kakovosti s certifikatom ISO 9001:2001 in se preverja s sistemom HACCP (Hazard Analysis and Critical Control Point, Analiza tveganja in kritična nadzorna točka). Specifikacijo preverja državna veterinarska uprava.

Po tem sistemu je osebje regionalne veterinarske uprave navzoče pri ulovu rib iz bazenov in njihovi prodaji, pri čemer pregleda zdravstveno stanje, videz in kakovost rib. Poleg tega osebje regionalne veterinarske uprave v skladu z vzpostavljenim načrtom spremljanja v rednih presledkih med letom jemlje vzorce rib iz posameznih ribogojnic in v odobrenih laboratorijih izvaja teste in analize. Testi in analize ugotavljajo zdravstveno stanje rib, njihovo zdravstveno ustreznost in kakovost mesa. Naključni pregledi in jemanje vzorcev se izvajajo tudi ob smukanju rib.

Ribogojec vnese podatke o vseh premikih rib znotraj ribogojnice v predpisano evidenco. Evidenca kaže tako fazo polnjenja bazenov kot tudi vse premike rib in njihov ulov. Računovodska evidenca o prodaji rib kaže število prostorninskih enot prodanih rib in navaja kupce. Kupci se evidentirajo v računovodskem sistemu.

- 4.5. Metoda pridobivanja: Prihodnje plemenske ribe za gojenje krapa „Třeboňský kapr“ so vedno potomci znanih staršev, katerih zunanost (razmerja med telesnimi merami, vrsta lusk in barva) ustrezajo zahtevanim merilom.

Med vzrejo mladih plemenskih rib na opredeljenem območju se izvaja selekcija, pri kateri se pozornost posveča doseženi telesni teži, vrsti lusk in zdravstvenemu stanju. V življenje mladice in plemenskih rib se posega kar najmanj.

Za razmnoževanje krapov se uporablja metoda smukanja v nadzorovanem okolju v vališču na opredeljenem območju, v katerem je kakovost okolja in vode zagotovljena.

Zarodek v ikri se razvije v posebni napravi. Krapove ličinke s hranilnimi mešički se hranijo v posebnih vzrejnih ribnikih, ki so prav tako na opredeljenem območju. Med to stopnjo razvoja se „Třeboňský kapr“ hrani z naravno hrano (plankton in bentos), delno pa se krma dopolnjuje z mešanico žit brez dodatkov. Mladice krapa v teh ribnikih rastejo od enega do dveh let, potem pa se preselijo v večje ribnike, v katerih v enem do dveh letih zrastejo do velikosti, primerne za prodajo. Na tej stopnji dve tretjini hrane krapov sestavlja njihova naravna hrana, eno tretjino pa dopolnilna krma iz žit. Krmljenje ima neposreden vpliv na oblikovanje mesa in njegovo kakovost, s tem pa tudi na splošno uporabno vrednost krapa „Třeboňský kapr“. Dodatno krmljenje krapov se prilagaja temperaturi vode in njeni nasičenosti s kisikom. Seveda se spremlja tudi količina dopolnilne krme, ki jo krapji zaužijejo, njihova rast in zdravstveno stanje. Ti podatki se zbirajo z rednimi pregledi na krmilnih mestih in s testnimi ulovi rib.

Nalovljene ribe, primerne za prodajo, se hranijo v vmesnih ribnikih, tj. manjših vodnih bazenih, skozi katere teče voda iz opredeljenega območja. V vmesnih ribnikih se blatni okus rib odstrani, zaradi čiste tekoče vode pa se mesu poveča vrednost in izboljša okus. Po ulovu rib iz vode in običajni obdelavi se proizvod dodatno obdeli, na primer ohladi, zamrzne, prekadi ali marinira.

- 4.6. Povezava: Opredeljeno območje ima posebno podnebje zaradi svojega položaja in geomorfologije, za katero je značilno veliko voda; vse to ugodno vpliva na prirast rib. Geografsko območje je ekološko čisto, brez večjih industrijskih in naselbinskih virov onesnaženja na Třeboňskem zavarovanem krajinskem območju, kar ugodno deluje na zdravstveno stanje rib. Sistem ribnikov, ki jih med seboj povezuje kanal Zlatá stoka, je edinstveno vodno omrežje, staro več kot 300 let, ki zaradi svoje strukture in vloge nima tekmeca ne le v Evropi, ampak na vsem svetu; je poseben biotop z ustaljenimi značilnostmi, ki vplivajo na lastnosti proizvoda. Na tem območju so odlične razmere za nastajanje planktona in krapove naravne hrane z visoko vsebnostjo hranil, k čemur prispevajo tudi posebne podnebne in geološke razmere, opisane spodaj. Vsa navedena dejstva ustvarjajo vzročno povezavo med opredeljenim geografskim območjem in končnimi značilnostmi izdelka (gl. točko 4.2).

„Třeboňský kapr“ se omenja v zgodovini preteklih stoletij, ko so trgovske poti vodile v Passau in na Dunaj.

Tradicija gojenja krapa v čeških deželah sega skoraj tisoč let v preteklost. Gojenje krapov, ločeno glede na starost, in prve začetke selekcije plemenskih krapov je omenjal že Dubravius v 16. stoletju, ko je bilo ribogojstvo na Třeboňskem razvitejše kot drugje. Leta 1506 je Štěpánek Netolický pripravil predlog za sistem ribnikov v Třeboňski kotlini. Os sistema je postal kanal Zlatá stoka, ki vzdolž 48 km svoje dolžine oskrbuje veliko ribnikov med krajema Chlum u Třeboně in Veselí nad Lužnicí z vodo iz reke Lužnice. Gojenje krapa „Třeboňský kapr“ omenja več publikacij, kot sta „Atlas kaprů chovaných v ČR“ (Atlas krapov, gojenih v ČR), ki ga je napisal J. Pokorný, in „Pět století rybničního hospodářství v Třeboni“ (Pet stoletij ribogojskega gospodarstva v Třebonu), ki jo je napisal J. Šusta.

Naziv „Třeboňský kapr“ se uporablja neprekinjeno že več kot 100 let za označevanje rib s posebnimi lastnostmi. Od leta 1974 je zaščiten kot češka označba porekla št. 54 „Třeboňský kapr“ (Wittingauer Karpfen) in tudi kot mednarodna označba porekla „Třeboňský kapr“ (Wittingauer Karpfen) z mednarodnima registracijama na podlagi lizbonskega sporazuma (št. 53 z dne 22. novembra 1967 in št. 836 z dne 6. decembra 2000). Poleg tega zaščito označbe „Třeboňský kapr“ urejajo dvostranski sporazumi o zaščiti označb porekla, sklenjeni med Češko republiko ter Avstrijo, Portugalsko in Švico.

Posebni značaj, kakovost in parametre okusa krapa „Třeboňský kapr“ določata zlasti vzreja in prehrana rib v opredeljenem geografskem območju, ki ima naslednje posebnosti:

- *Značaj, posebne značilnosti in status regije*: domiselno omrežje umetnih kanalov in ribnikov, zgrajenih v več korakih med srednjim vekom in današnjim dnem, je popoln sistem postopnih, usklajenih sprememb krajine, ki naravne krajevne danosti uporablja in izkorišča na občutljiv način.

Obsežna dolinska močvirja z dobro ohranjenimi rastlinskimi skupnostmi in od njih odvisno favno nevretenčarjev so med najdragocenejšimi biotopi, ki so v mnogih primerih edinstveni ne le na Češkem, ampak tudi v vsej Evropi. Nič manj dragoceni elementi so obsežni sistemi ribnikov z drugotno nastalimi obrežnimi skupnostmi, ki pogosto zamenjujejo prvotne biotope mokrišč.

- *Geologija*: velik del Třeboňskega je sestavljen iz geomorfološkega kompleksa Třeboňske kotline in, zlasti na zahodnem, sedimentarnem delu, iz ravnine kotline Lomnický, na vzhodnem delu pa iz višavja Kardašovečická pahorkatina na kristalinskem podtalju. Třeboňska kotlina se z rahlim naklonom spušča od juga proti severu.

- *Podnebje*: v splošnem je podnebje Třeboňskega, zlasti v kotlinskih področjih, do neke mere posebno in se razlikuje od okoliških območij zaradi lege in geomorfologije tal ter dejstva, da prevladujejo vodovja. Povprečna letna temperatura je višja, kot bi pričakovali na tej višini, dejansko število sončnih ur pa večje. Poleti so pogosti močni nalivi. Značilnost Třeboňske kotline so pogoste toplotne inverzije brez vetra med daljšimi obdobji zastajanja zračnih mas v kotlini, zlasti v hladnejšem delu leta. V takih razmerah je pogosta tudi megla. Na srečo te toplotne inverzije in nezadostna prevetrenost zaradi redkih virov onesnaževanja ne škodujejo preveč kakovosti zraka v Třeboňski kotlini.

- *Zavarovano krajinsko območje*: na Třeboňskem sta dve območji (ki obsegata veliko lokacij) vključeni v seznam mokrišč mednarodnega pomena, ki jih ščiti Ramsarska konvencija.

Nadaljnji dokaz specifičnosti ekosistema tega območja je dejstvo, da organizacija Birdlife International že več let uvršča Třeboňsko med evropsko pomembna območja za ptice (Important Bird Area, IBA). Třeboňsko je bilo poleg tega razglašeno za območje varstva NATURA 2000 (kot SPA in SAC).

Vse te značilnosti sestavljajo posebni biom regije s čistim okoljem, vodo in zrakom, tako da ima gojenje krapa „Třeboňský kapr“ na opredeljenem območju vse značilnosti ekološko čistega procesa. Zaradi navedenih naravnih parametrov so razmere na opredeljenem območju še posebej primerne za nastajanje naravne hrane krapa.

#### 4.7. Nadzorni organ:

Naziv: Krajská veterinární správa pro Jihočeský kraj, Inspektorát v Jindřichově Hradci

Naslov: Rybářská 801, CZ-379 01 Třeboň

Telefon: (420) 384 72 11 87

Telefaks (420) 384 72 11 87

E-naslov: z.cupr.kvsc@svscr.cz

- 4.8. Označevanje: Označba „Třeboňský kapr“ se uporablja pri trženju živih rib tako, da se v trgovini na debelo pri dobavah rib v transportnih cisternah in z motornimi vozili označba navede na fakturah, dobavnica in tovrstnih listih, lahko pa je tudi na cisterni ali motornem vozilu. V trgovini na drobno, tj. pri prodaji rib v trgovinah in na stojnicah, mora prodajalec poskrbeti, da je na prodajnem mestu dobro viden napis „Třeboňský kapr“.

Pri predelanih ribah je označba „Třeboňský kapr“ jasno navedena na embalaži.

---

## IV

(Informacije)

## INFORMACIJE INSTITUCIJ IN ORGANOV EVROPSKE UNIJE

## KOMISIJA

Menjalni tečaji eura <sup>(1)</sup>

21. marca 2007

(2007/C 66/02)

1 euro =

| Valuta               | Menjalni tečaj | Valuta                  | Menjalni tečaj |
|----------------------|----------------|-------------------------|----------------|
| USD ameriški dolar   | 1,3293         | RON romunski leu        | 3,3543         |
| JPY japonski jen     | 156,64         | SKK slovaška krona      | 33,390         |
| DKK danska krona     | 7,4492         | TRY turška lira         | 1,8530         |
| GBP funt šterling    | 0,67890        | AUD avstralski dolar    | 1,6590         |
| SEK švedska krona    | 9,3034         | CAD kanadski dolar      | 1,5409         |
| CHF švicarski frank  | 1,6153         | HKD hongkonški dolar    | 10,3828        |
| ISK islandska krona  | 89,16          | NZD novozelandski dolar | 1,8861         |
| NOK norveška krona   | 8,1950         | SGD singapurski dolar   | 2,0250         |
| BGN lev              | 1,9558         | KRW južnokorejski won   | 1 248,21       |
| CYP ciprski funt     | 0,5800         | ZAR južnoafriški rand   | 9,7516         |
| CZK češka krona      | 27,938         | CNY kitajski juan       | 10,2808        |
| EEK estonska krona   | 15,6466        | HRK hrvaška kuna        | 7,3775         |
| HUF madžarski forint | 247,68         | IDR indonezijska rupija | 12 143,16      |
| LTL litovski litas   | 3,4528         | MYR malezijski ringit   | 4,6180         |
| LVL latvijski lats   | 0,7095         | PHP filipinski peso     | 64,139         |
| MTL malteška lira    | 0,4293         | RUB ruski rubelj        | 34,6200        |
| PLN poljski zlot     | 3,8744         | THB tajski bat          | 42,560         |

<sup>(1)</sup> Vir: referenčni menjalni tečaj, ki ga objavlja ECB.

## UMIK ZASTARELIH PREDLOGOV KOMISIJE

(2007/C 66/03)

## Seznam umaknjenih predlogov

| Dokument                                                                | Medinstitucionalni postopek | Naslov                                                                                                                                                                                                                            | Objava v UL <sup>(1)</sup>    |
|-------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|
| <b>Proračun</b>                                                         |                             |                                                                                                                                                                                                                                   |                               |
| COM(2004)501/1                                                          | 2004/0170/CNS               | Predlog: Odločba Sveta o sistemu virov lastnih sredstev Evropskih skupnosti                                                                                                                                                       | UL C 10, 14.1.2005, str. 7    |
| COM(2004)501/2                                                          | 2004/0171/CNS               | Predlog: Uredba Sveta o izvajanju ukrepov za korekcijo proračunskih neskladij v skladu s členoma 4 in 5 Sklepa Sveta o sistemu virov lastnih sredstev Evropskih skupnosti                                                         | UL C 10, 14.1.2005, str. 7    |
| <b>Gospodarske in finančne zadeve</b>                                   |                             |                                                                                                                                                                                                                                   |                               |
| SEC(2004)485/1                                                          | -                           | Priporočilo za Priporočilo Sveta za zgodnje opozorilo Italiji, da bi se preprečil nastanek presežnega primanjkljaja                                                                                                               | -                             |
| <b>Razvoj in odnosi z afriškimi, karibskimi in pacifiškimi državami</b> |                             |                                                                                                                                                                                                                                   |                               |
| COM(2004)609                                                            | -                           | Predlog: Sklep Sveta o stališču Skupnosti v okviru Sveta ministrov AKP-ES o spremembi Sklepa št. 1/2003 Sveta ministrov AKP-ES z dne 16. maja 2003 o pristopu Demokratične republike Timor-Leste k Sporazumu o partnerstvu AKP-ES | UL C 307, 11.12.2004, str. 19 |
| COM(2004)610                                                            | -                           | Predlog: Sklep Sveta o prilagoditvi finančnih virov 9. Evropskega razvojnega sklada glede na pristop Demokratične republike Timor-Leste k Sporazumu o partnerstvu AKP-ES                                                          | UL C 307, 11.12.2004, str. 19 |
| <b>Pravosodje, svoboda in varnost</b>                                   |                             |                                                                                                                                                                                                                                   |                               |
| COM(2005)695                                                            | 2005/0271/CNS               | Predlog: Sklep Sveta o posredovanju informacij, ki izhajajo iz dejavnosti varnostnih in obveščevalnih služb v zvezi z kaznivimi dejanji terorizma                                                                                 | UL C 49, 28.2.2006, str. 55   |
| <b>Boj proti goljufijam</b>                                             |                             |                                                                                                                                                                                                                                   |                               |
| COM(2004)103                                                            | 2004/0035/COD               | Predlog: Uredba Evropskega parlamenta in Sveta o spremembi Uredbe (ES) št. 1073/1999 o preiskavah, ki jih izvaja Evropski urad za boj proti goljufijam (OLAF)                                                                     | UL C 98, 23.4.2004, str. 39   |
| COM(2004)104                                                            | 2004/0038/CNS               | Predlog: Uredba Sveta o spremembi Uredbe (Euratom) št. 1074/1999 o preiskavah, ki jih izvaja Evropski urad za boj proti goljufijam (OLAF)                                                                                         | UL C 98, 23.4.2004, str. 39   |



| Dokument          | Medinstitucionalni postopek | Naslov                                                                                                                                                                                                         | Objava v UL <sup>(1)</sup>   |
|-------------------|-----------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------|
| <b>Obdavčitev</b> |                             |                                                                                                                                                                                                                |                              |
| COM(2004)295      | –                           | Predlog: Direktiva Sveta o spremembi Direktive 77/388/ES zaradi pristopa Češke, Estonije, Cipra, Latvije, Litve, Madžarske, Malte, Poljske, Slovenije in Slovaške                                              | UL C 122, 30.4.2004, str. 59 |
| COM(2004)296      | –                           | Predlog: Odločba Sveta, ki dovoljuje Češki in Poljski, da uvedeta nižano stopnjo DDV za nekatere delovno intenzivne storitve v skladu s postopkom, določenim v členu 28(6) in členu 28(7) Direktive 77/388/EGS | UL C 122, 30.4.2004, str. 59 |

<sup>(1)</sup> Za nekatere predloge podatki o objavi v UL niso na voljo.

## INFORMACIJE DRŽAV ČLANIC

**Objava odločb in sklepov v državah članicah o izdaji ali odvzemu operativnih licenc v skladu s členom 13(4) Uredbe Sveta (EGS) št. 2407/92 o licenciranju letalskih prevoznikov <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup>**

**(Besedilo velja za EGP)**

(2007/C 66/04)

FRANCIJA

**Izdane operativne licence**

*Kategorija A: Operativne licence brez omejitev iz člena 5(7)(a) Uredbe Sveta (EGS) št. 2407/92*

| Ime letalskega prevoznika | Naslov letalskega prevoznika                                                                    | Dovoljen prevoz       | Odločitev velja od |
|---------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|--------------------|
| Atlantique Air Lines      | 5, av. de l'Estérel<br>F-44000 Rezé                                                             | potniki, pošta, tovor | 3.2.2006           |
| Europe Air Lines          | Aéroport Montpellier Méditerranée<br>F-34137 Mauguio                                            | potniki, pošta, tovor | 6.2.2006           |
| New Axis Airways          | Centre aviation générale, Aéroport de<br>Marseille-Provence<br>BP 90<br>F-13728 Marignane Cedex | potniki, pošta, tovor | 8.12.2006          |
| Elysair (L'Avion)         | 98, Bld du Montparnasse<br>F-75014 Paris                                                        | potniki, pošta, tovor | 22.12.2006         |

*Kategorija B: Operativne licence, vključno z omejitvami iz člena 5(7)(a) Uredbe Sveta (EGS) št. 2407/92*

| Ime letalskega prevoznika | Naslov letalskega prevoznika                                            | Dovoljen prevoz       | Odločitev velja od |
|---------------------------|-------------------------------------------------------------------------|-----------------------|--------------------|
| Héli-Travaux              | Aérodrome de Mâcon-Charnay<br>BP 97<br>F-71850 Charnay-lès-Mâcon        | potniki, pošta, tovor | 1.2.2006           |
| Héli-Plaisir              | 94, rue Saint-Denis<br>F-75001 Paris                                    | potniki, pošta, tovor | 30.5.2006          |
| Hélicoptère de l'Arn      | La Ramparole-La Ragnée<br>F-81660 Pont de l'Arn                         | potniki, pošta, tovor | 21.9.2006          |
| Superfund Aviation France | Aéroport de Cannes-Mandelieu,<br>Hangar n° 2<br>F-06150 Cannes la Bocca | potniki, pošta, tovor | 25.9.2006          |
| Héli Air Service          | 23, rue Jean Claret<br>F-63000 Clermont Ferrand                         | potniki, pošta, tovor | 12.10.2006         |

<sup>(1)</sup> ULL 240, 24.8.1992, str. 1.

<sup>(2)</sup> Sporočeno Evropski komisiji pred 31.8.2005.

| Ime letalskega prevoznika                              | Naslov letalskega prevoznika                                  | Dovoljen prevoz       | Odločitev velja od |
|--------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|-----------------------|--------------------|
| Aérojet Hélicoptère                                    | 3, rue de l'Aérodrome<br>F-25420 Courcelles-les-Montbeliard   | potniki, pošta, tovor | 7.11.2006          |
| Société de Transport de l'Archipel Guadeloupéen (STAG) | Aéroport de Fort de France<br>F-97232 Le Lamentin             | potniki, pošta, tovor | 1.2.2006           |
| Tropic Airlines                                        | Aéroport du Raizet/Zone Sud/Aviation légère<br>F-97319 Abymes | potniki, pošta, tovor | 24.10.2006         |

### Odvzem operativnih licenc

*Kategorija A: Operativne licence brez omejitev iz člena 5(7)(a) Uredbe Sveta (EGS) št. 2407/92*

| Ime letalskega prevoznika | Naslov letalskega prevoznika                                                                   | Dovoljen prevoz       | Odločitev velja od |
|---------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|--------------------|
| Air Turquoise             | Aéroport Reims Champagne                                                                       | potniki, pošta, tovor | 31.7.2006          |
| Axis Airways              | Centre aviation générale<br>Aéroport de Marseille-Provence<br>BP 90<br>F-13278 Marignane Cedex | potniki, pošta, tovor | 11.12.2006         |
| Atlantic Air Lift         | Aéroport de Nantes<br>F-443540 Bouguenais                                                      | potniki, pošta, tovor | 20.12.2006         |

### Spremembe imena imetnikov licenc

*Kategorija A: Operativne licence brez omejitev iz člena 5(7)(a) Uredbe Sveta (EGS) št. 2407/92*

| Ime letalskega prevoznika            | Naslov letalskega prevoznika                                                        | Dovoljen prevoz       | Odločitev velja od |
|--------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|--------------------|
| XL Airways France (ex-Star Airlines) | Continental Square II<br>3, Place de Berlin<br>BP 13760<br>F-95727 Roissy CDG Cedex | potniki, pošta, tovor | 30.11.2006         |

**Podatki, ki jih predložijo države članice o državni pomoči, dodeljeni na podlagi Uredbe Komisije (ES) št. 70/2001 o uporabi členov 87 in 88 Pogodbe ES pri pomoči za majhna in srednje velika podjetja**

(Besedilo velja za EGP)

(2007/C 66/05)

|                                                                   |                                                                                                                                  |
|-------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Št. pomoči                                                        | XS 8/07                                                                                                                          |
| Država članica                                                    | Italija                                                                                                                          |
| Regija                                                            | Toscana                                                                                                                          |
| Naziv sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme individualno pomoč | Piano Regionale dello Sviluppo Economico — Azione A. 1 «Sostegno dei programmi di investimento innovativo delle pmi industriali» |
| Pravna podlaga                                                    | Deliberazione C. R. n. 64 del 22.6.2004<br>Deliberazione C. R. n. 137 del 21.12.2005<br>Decreto n. 5273 del 27.10.2006           |
| Vrsta ukrepa                                                      | Shema pomoči                                                                                                                     |
| Proračun                                                          | Načrtovani letni izdatki: 15 milijonov EUR; skupni znesek načrtovane pomoči: —                                                   |
| Največja intenzivnost pomoči                                      | V skladu s členom 4(2)-(6) in členom 5 Uredbe                                                                                    |
| Datum začetka izvajanja                                           | 1.12.2006                                                                                                                        |
| Trajanje                                                          | 30.6.2007                                                                                                                        |
| Cilj                                                              | Mala in srednja podjetja                                                                                                         |
| Gospodarski sektorji                                              | Vse predelovalne dejavnosti, druge storitve                                                                                      |
| Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč                           | Regione Toscana<br>Via di Novoli, 26<br>I-0127 Firenze                                                                           |

|                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|-------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Št. pomoči                                                        | XS 12/07                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Država članica                                                    | Grčija                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| Regija                                                            | To Σύνολο της Ελληνικής Επικράτειας/Το Synolo tis Ellinikis Epikrateias                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Naziv sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme individualno pomoč | Χρηματοδότηση Επιχειρήσεων για τη δημιουργία εφαρμογών και παροχή υπηρεσιών στον τομέα των ευφύων οδικών μεταφορών                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Pravna podlaga                                                    | — N. 3016/2002<br>— Απόφαση Υπουργού Οικονομίας και Οικονομικών (ΦΕΚ 1651/29.11.2005) «Διάθεση πιστώσεων από το Πρόγραμμα Δημοσίων Επενδύσεων για την εφαρμογή των δράσεων κρατικών ενισχύσεων στο πλαίσιο των (13) Περιφερειακών Επιχειρησιακών Προγραμμάτων του ΚΙΣ 2000-2006 και ορισμός των ποσών, ποσοστών και ειδών των ενισχύσεων»<br>— υπ' αριθ. 8115.4/15/04/22.11.2004 Κοινή Απόφαση των Υπουργών Οικονομίας και Οικονομικών, Περιβάλλοντος, Χωροταξίας και Δημοσίων Έργων, Μεταφορών και Επικοινωνιών, Εμπορικής Ναυτιλίας (ΦΕΚ 1792/Β/3.12.2004), «Μέτρο 2.8 ΕΠ ΚτΠ — Έργα με κρατική ενίσχυση»<br>— υπ' αριθ. Β1/46276/4213 (ΦΕΚ 1168/Β/30.8.2006) Κοινή Απόφαση (ΚΥΑ) των Υπουργών Οικονομίας & Οικονομικών και Μεταφορών και Επικοινωνιών «Προκήρυξη Δράσης κρατικών ενισχύσεων με τίτλο "Χρηματοδότηση ΜΜΕ για τη δημιουργία εφαρμογών και παροχή υπηρεσιών στον τομέα των ευφύων οδικών μεταφορών" στο πλαίσιο του Μέρους 2.8 του Επιχειρησιακού Προγράμματος "Κοινωνία της Πληροφορίας" του Κ.Π.Σ. 2000-2006» |

|                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |      |
|-------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|
| Vrsta ukrepa                                                      | Shema pomoči                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |      |
| Proračun                                                          | Načrtovani letni izdatki: 1,95 milijona EUR; skupni znesek načrtovane pomoči: —                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |      |
| Največja intenzivnost pomoči                                      | V skladu s členom 4(2)-(6) in členom 5 Uredbe                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 50 % |
| Datum začetka izvajanja                                           | 14.12.2006                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |      |
| Trajanje                                                          | 31.12.2007                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |      |
| Cilj                                                              | Mala in srednja podjetja                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |      |
| Gospodarski sektorji                                              | Finančne storitve, prevozne storitve                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |      |
| Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč                           | Κοινωνία της Πληροφορίας Α.Ε./Koinonia tis Pliroforias A.E.<br>Μεναιχμιου & Θεοφιλοπούλου 18/Menaihmoj & Theofilopoyloy 18<br>GR-117 43 N. Κόσμος/GR-117 43 N. Kosmos<br>Αθήνα/Athina                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |      |
|                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |      |
| Št. pomoči                                                        | XS 17/07                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |      |
| Država članica                                                    | Grčija                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |      |
| Regija                                                            | Το Σύνολο της Ελληνικής Επικράτειας/To Synolo tis Ellinikis Epikrateias                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |      |
| Naziv sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme individualno pomoč | Χρηματοδότηση Επιχειρήσεων για την εγκατάσταση συστημάτων και εφαρμογών ΤΠΕ για την εξοικονόμηση ενέργειας                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |      |
| Pravna podlaga                                                    | — N. 3016/2002<br>— Απόφαση Υπουργού Οικονομίας και Οικονομικών (ΦΕΚ 1651/29.11.2005) „Διάθεση πιστώσεων από το Πρόγραμμα Δημοσίων Επενδύσεων για την εφαρμογή των δράσεων κρατικών ενισχύσεων στο πλαίσιο των (13) Περιφερειακών Επιχειρησιακών Προγραμμάτων του ΚΠΣ 2000-2006 και ορισμός των ποσών, ποσοστών και ειδών των ενισχύσεων“<br>— υπ’ αριθ. Φ/ΚΤΠ/13153/839 Κοινή Απόφαση των Υπουργών Οικονομίας και Οικονομικών και Ανάπτυξης (ΦΕΚ 781/Β/29.6.2006), «Ρύθμιση θεμάτων που αφορούν στην εφαρμογή δράσης κρατικών ενισχύσεων στον τομέα της εξοικονόμησης ενέργειας στο πλαίσιο του Μέτρου 3.2 του Επιχειρησιακού Προγράμματος “Κοινωνία της Πληροφορίας” του Κ.Π.Σ. 2000-2006 σύμφωνα με το άρθρο 35 του Ν. 3016/2002 (ΦΕΚ 110 Α)»<br>— υπ’ αριθ. Φ.Κ.Τ.Π./20331/1209 (ΦΕΚ 1550/Β/23.10.2006) Κοινή Απόφαση (ΚΥΑ) των Υπουργών Οικονομίας & Οικονομικών και Ανάπτυξης «Προκήρυξη Δράσης κρατικών ενισχύσεων με τίτλο “Χρηματοδότηση επιχειρήσεων για την εγκατάσταση συστημάτων και εφαρμογών ΤΠΕ για την εξοικονόμηση ενέργειας” στο πλαίσιο του Μέτρου 3.2 του Επιχειρησιακού Προγράμματος “Κοινωνία της Πληροφορίας” του Κ.Π.Σ. 2000-2006» |      |
| Vrsta ukrepa                                                      | Shema pomoči                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |      |
| Proračun                                                          | Načrtovani letni izdatki: 6,2 milijona EUR; skupni znesek načrtovane pomoči: —                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |      |
| Največja intenzivnost pomoči                                      | V skladu s členom 4(2)-(6) in členom 5 Uredbe                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 40 % |
| Datum začetka izvajanja                                           | 18.12.2006                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |      |

|                                         |                                                                                                                                                                                        |
|-----------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Trajanje                                | 31.12.2007                                                                                                                                                                             |
| Cilj                                    | Mala in srednja podjetja                                                                                                                                                               |
| Gospodarski sektorji                    | Vsi sektorji, upravičeni do pomoči za MSP                                                                                                                                              |
| Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč | Κοινωνία της Πληροφορίας Α.Ε./Koinonia tis Pliroforias A.E.<br>Μεναιχμίου & Θεοφιλοπούλου 18/Menaihmyoy & Theofilopoyloy 18<br>GR-117 43 N. Κόσμος/GR-117 43 N. Kosmos<br>Αθήνα/Athina |

|                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                         |
|-------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Št. pomoči                                                        | XS 32/07                                                                                                                                                                                                                                |
| Država članica                                                    | Madžarska                                                                                                                                                                                                                               |
| Regija                                                            | Észak-Magyarország<br>Észak-Alföld<br>Dél-Alföld<br>Dél-Dunántúl<br>Közép-Dunántúl<br>Nyugat-Dunántúl<br>Közép-Magyarország (Pest megye, Budapest)<br>A fenti hét régió az ország egész területét lefedi                                |
| Naziv sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme individualno pomoč | Adókedvezmény                                                                                                                                                                                                                           |
| Pravna podlaga                                                    | — 1996. évi LXXXI. törvény a társasági adóról és az osztalékadóról 22/B.§ (1) bekezdés a)-b) pont és h) pont;<br>— 206/2006. (X. 16.) Korm. rendelet a fejlesztési adókedvezményről 1.§ 2. pont d) alpont és a 4.§ (1) bekezdés b) pont |
| Vrsta ukrepa                                                      | Shema pomoči                                                                                                                                                                                                                            |
| Proračun                                                          | Načrtovani letni izdatki: 0,5 milijona HUF; skupni znesek načrtovane pomoči: —                                                                                                                                                          |
| Največja intenzivnost pomoči                                      | V skladu s členom 4(2)-(6) in členom 5 Uredbe                                                                                                                                                                                           |
| Datum začetka izvajanja                                           | 1.1.2007                                                                                                                                                                                                                                |
| Trajanje                                                          | 30.6.2008                                                                                                                                                                                                                               |
| Cilj                                                              | Mala in srednja podjetja                                                                                                                                                                                                                |
| Gospodarski sektorji                                              | Jeklarstvo, prevozne storitve                                                                                                                                                                                                           |
| Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč                           | Adópolitikáért felelős miniszter (pénzügyminiszter)<br>Pénzügyminisztérium<br>József nádor tér 2-4.<br>H-1051 Budapest                                                                                                                  |

|                                                                   |                                  |
|-------------------------------------------------------------------|----------------------------------|
| Št. pomoči                                                        | XS 51/07                         |
| Država članica                                                    | Združeno kraljestvo              |
| Regija                                                            | Scotland                         |
| Naziv sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme individualno pomoč | Scottish Property Support Scheme |

|                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|-----------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Pravna podlaga                          | Enterprise and New Towns (Scotland) Act 1990 as amended by Scottish Statutory Instrument 2001 No 126<br>Local Government Act 1973 and section 171 of the Local Government etc (Scotland) Act 1994                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Vrsta ukrepa                            | Shema pomoči                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Proračun                                | Načrtovani letni izdatki: 12 milijonov GBP; skupni znesek načrtovane pomoči: —<br>Zavarovana posojila: 12 milijonov GBP                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Največja intenzivnost pomoči            | V skladu s členom 4(2)-(6) in členom 5 Uredbe                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| Datum začetka izvajanja                 | 1.1.2007                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Trajanje                                | 31.12.2013                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| Cilj                                    | Mala in srednja podjetja                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Gospodarski sektorji                    | Vsi sektorji, upravičeni do pomoči za MSP                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč | <p>Scottish Enterprise<br/>5 Atlantic Quay<br/>150 Broomielaw<br/>Glasgow G2 8LU<br/>United Kingdom<br/>0141 228 2066<br/>karen.fraser@scotent.co.uk</p> <p>Highlands and Islands Enterprise<br/>Cowan House<br/>Inverness Retail and Business Park<br/>Inverness IV2 7GF<br/>United Kingdom<br/>01463 244474<br/>melvyn.waumsley@hient.co.uk</p> <p>Scottish Local Authority Economic Development Group<br/>Stan Ure<br/>Chairman, SLAED<br/>c/o Economic Development Department<br/>Dundee City Council<br/>3 City Square<br/>Dundee DD1 3BA<br/>United Kingdom<br/>01382 434908<br/>stan.ure@dundeeccity.gov.uk<br/>www.stateaidscotland.gov.uk</p> |

## V

(Objave)

## POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM SKUPNE TRGOVINSKE POLITIKE

## KOMISIJA

**Obvestilo o začetku delnega vmesnega pregleda protidampinskih ukrepov, ki se uporabljajo za uvoz nekaterih železnih ali jeklenih vrvi in kablov s poreklom, med drugim iz Tajske**

(2007/C 66/06)

Komisija je prejela zahtevek za delni vmesni pregled v skladu s členom 11(3) Uredbe Sveta (ES) št. 384/96 z dne 22. decembra 1995 o zaščiti proti dampinskemu uvozu iz držav, ki niso članice Evropske skupnosti <sup>(1)</sup> („osnovna uredba“).

Obvestilo o začetku pregleda zaradi izteka protidampinskih ukrepov, ki se uporabljajo za uvoz zadevnega izdelka s poreklom, med drugim, iz Tajske, je bilo objavljeno 3. avgusta 2006 <sup>(2)</sup>. Ta pregled še poteka.

**1. Zahtevek za pregled**

Zahtevek je vložila družba Usha Siam Steel Industries Public Company Limited („vložnik“), izvoznik s Tajske.

Zahtevek je po obsegu omejen na preiskavo dampinga glede vložnika.

**2. Izdelek**

Izdelek, ki se pregleduje, so železne ali jeklene vrvi in kablji, vključno z zaprtimi svitki vrvi, razen vrvi in kablov iz nerjavnega jekla, z največjim prečnim prerezom več kot 3 mm, opremljeni s priborom (fitingi) ali ne, s poreklom iz Tajske („zadevni izdelek“), trenutno uvrščeni pod oznake KN: 7312 10 81, 7312 10 83, 7312 10 85, 7312 10 89 in 7312 10 98. Te oznake KN so zgolj informativne narave.

**3. Obstoječi ukrepi**

Trenutno veljavni ukrepi so protidampinske dajatve, uvedene z Uredbo Sveta (ES) 1601/2001 <sup>(2)</sup> na uvoz **nekaterih železnih ali jeklenih vrvi in kablov** s poreklom iz Tajske.

<sup>(1)</sup> UL L 56, 6.3.1996, str.1. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo Sveta (ES) št. 2117/2005 (UL L 340, 23.12.2005, str. 17).

<sup>(2)</sup> UL L 211, 4.8.2001, str.1.

**4. Razlogi za pregled**

Zahtevek v skladu s členom 11(3) temelji na *prima facie* dokazih, ki jih je predložil vložnik, da so se okoliščine, na podlagi katerih so bili uvedeni ukrepi, spremenile, in da so te spremembe trajne.

Vložnik trdi in je predložil *prima facie* dokaze, da bi primerjava njegovih stroškov, cen na domačem trgu in izvoznih cen privedla do zmanjšanja dampinga znatno pod stopnjo trenutnih ukrepov. Vložnik trdi, da je to privedlo do zmanjšanja ali odprave dampinga. Zato nadaljnja uporaba ukrepov na obstoječih stopnjah, ki so temeljile na prej ugotovljeni stopnji škode, za izravnavo dampinga ni več potrebna.

**5. Postopek za ugotavljanje dampinga**

Po posvetovanju s svetovalnim odborom je Komisija ugotovila, da obstajajo zadostni dokazi, ki opravičujejo začetek delnega vmesnega pregleda zaradi izteka ukrepov, zato začena pregled v skladu s členom 11(3) osnovne uredbe.

Preiskava bo pokazala, ali je treba v zvezi z vložnikom še naprej uporabljati, odpraviti ali spremeniti obstoječe ukrepe.

<sup>(3)</sup> UL C 181, 3.8.2006, str.15.



Če se ugotovi, da je treba ukrepe za vložnika odpraviti ali spremeniti, bo verjetno treba spremeniti stopnjo dajatve, ki se trenutno uporablja za uvoz zadevnega izdelka od drugih proizvajalcev izvoznikov, kot je določeno v členu 1 Uredbe Sveta (ES) št. 1601/2001.

(a) *Vprašalniki*

Da bi Komisija pridobila informacije, za katere meni, da so potrebne za njeno preiskavo, bo vložniku in organom zadevne države izvoznice poslala vprašalnike. Komisija mora te informacije in dokazila prejeti v roku, določenem v točki 6(a).

(b) *Zbiranje informacij in zaslišanja*

Vse zainteresirane stranke so vabljene, da izrazijo svoja stališča, predložijo poleg izpolnjenih vprašalnikov še druge informacije in zagotovijo ustrezna dokazila. Komisija mora te informacije in dokazila prejeti v roku, določenem v točki 6(a).

Poleg tega lahko Komisija zasliši zainteresirane stranke, če te vložijo zahtevek in v njem navedejo posebne razloge, zaradi katerih bi morale biti zaslišane. Ta zahtevek mora biti vložen v roku, določenem v točki 6(b).

## 6. Roki

(a) *Rok, v katerem se stranke lahko javijo, predložijo izpolnjene vprašalnike in kakršne koli druge informacije*

Če zainteresirane stranke želijo, da se med preiskavo upoštevajo njihova stališča, se morajo javiti Komisiji, izraziti svoja stališča in predložiti izpolnjene vprašalnike ali kakršne koli druge informacije v 40 dneh po objavi tega obvestila v *Uradnem listu Evropske unije*, če ni drugače določeno. Opozoriti je treba, da je uveljavljanje večine pravic v postopku, določenih v osnovni uredbi, odvisno od tega, ali se stranka javi v navedenem roku.

(b) *Zaslišanja*

Vse zainteresirane stranke lahko pri Komisiji zaprosijo tudi za zaslišanje v istem 40-dnevnem roku.

## 7. Pisna stališča, izpolnjeni vprašalniki in korespondenca

Vsa stališča in zahtevki zainteresiranih strank morajo biti predloženi v pisni obliki (ne v elektronski obliki, razen če ni določeno drugače) in v njih morajo biti navedeni ime, naslov, elektronski naslov, telefonska številka ter številka telefaksa zainteresirane stranke. Vsa pisna stališča, vključno z informacijami, zahtevanimi v tem obvestilu, izpolnjenimi vprašalniki in korespondenco, ki jih zainteresirane stranke predložijo na zaupni osnovi, se opremijo z oznako „*Interno* (1)“ ter se jim v skladu s členom 19(2) osnovne uredbe priloži nezaupna različica, ki je opremljena z oznako „V PREGLED ZAINTERESIRANIM STRANKAM“.

Naslov Komisije za korespondenco:

European Commission  
Directorate General for Trade  
Directorate H  
Office: J-79 5/16  
B-1049 Bruselj  
Telefaks (32-2) 295 65 05

## 8. Nesodelovanje

V primerih, ko katera koli zainteresirana stranka zavrne dostop do potrebnih informacij, jih ne zagotovi v določenih rokih ali znatno ovira preiskavo, se lahko v skladu s členom 18 osnovne uredbe na podlagi razpoložljivih dejstev sprejmejo pozitivne ali negativne ugotovitve.

Če se ugotovi, da je katera koli zainteresirana stranka predložila napačne ali zavajajoče informacije, se te ne upoštevajo, v skladu s členom 18 osnovne uredbe pa se lahko uporabijo razpoložljiva dejstva. Če zainteresirana stranka ne sodeluje ali pa sodeluje le delno in se zato uporabijo razpoložljiva dejstva, je lahko izid za to stranko manj ugoden, kot bi bil, če bi sodelovala.

## 9. Časovni okvir preiskave

Preiskava se v skladu s členom 6(9) osnovne uredbe zaključi v 15 mesecih po objavi tega obvestila v *Uradnem listu Evropske unije*.

---

(1) To pomeni, da je dokument samo za interno uporabo. Zaščiteno je v skladu s členom 4 Uredbe (ES) št. 1049/2001 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 30. maja 2001 v zvezi z dostopom javnosti do dokumentov Evropskega parlamenta, Sveta in Komisije (UL L 145, 31.5.2001, str. 43). Je zaupen dokument v skladu s členom 19 osnovne uredbe in členom 6 Sporazuma STO o izvajanju člena VI GATT 1994 (Protidampinški sporazum).

**Obvestilo o začetku delnega vmesnega pregleda protidampinskih ukrepov, ki se uporabljajo za uvoz kompaktnih diskov za snemanje s poreklom iz Tajvana, in o začetku delnega vmesnega pregleda izravnalnih ukrepov, ki se uporabljajo za uvoz kompaktnih diskov za snemanje s poreklom iz Indije**

(2007/C 66/07)

Komisija se je na lastno pobudo odločila za delni vmesni pregled protidampinskih ukrepov, ki se uporabljajo za uvoz kompaktnih diskov za snemanje s poreklom iz Tajvana, v skladu s členom 11(3) Uredbe Sveta (ES) št. 384/96 z dne 22. decembra 1995 o zaščiti proti dampinskemu uvozu iz držav, ki niso članice Evropske skupnosti <sup>(1)</sup> („osnovna protidampinška uredba“) in za delni vmesni pregled izravnalnih ukrepov, ki se uporabljajo za uvoz kompaktnih diskov za snemanje s poreklom iz Indije, v skladu s členom 19 Uredbe Sveta (ES) št. 2026/97 z dne 6. oktobra 1997 o zaščiti proti subvencioniranemu uvozu iz držav, ki niso članice Evropske skupnosti <sup>(2)</sup> („osnovna protisubvencijska uredba“).

Pregleda sta omejena na preučitev, ali je nadaljevanje obstoječih ukrepov v nasprotju z interesom Skupnosti.

### 1. Izdelek

Izdelek, ki ga je treba pregledati, so kompaktni diski (CD-ROMi) za snemanje s poreklom iz Tajvana in Indije („zadevni izdelek“), trenutno uvrščeni pod oznako KN ex 8523 4011. Ta oznaka KN je zgolj informativne narave.

### 2. Obstoječi ukrepi

Trenutno veljavna ukrepa sta dokončna protidampinška dajatev, uvedena z Uredbo Sveta (ES) št. 1050/2002 <sup>(3)</sup> na uvoz kompaktnih diskov za snemanje s poreklom iz Tajvana, in dokončna izravnalna dajatev, uvedena z Uredbo Sveta (ES) št. 960/2003 <sup>(4)</sup> na uvoz kompaktnih diskov za snemanje s poreklom iz Indije.

### 3. Razlogi za pregled

Informacije, ki so na voljo Komisiji, kažejo, da zaradi sprememb na trgu Skupnosti od obdobja preiskav, uporabljenih v okviru preiskav, ki sta privedli do uvedbe obstoječih ukrepov, nadaljevanje teh ukrepov morda ni več v skladu z interesom Skupnosti. Zlasti je Komisija v protidampinški preiskavi glede uvoza kompaktnih diskov za snemanje iz Ljudske republike Kitajske, Hongkonga in Malezije sklenila, da uvedba ukrepov na uvoz iz navedenih držav <sup>(5)</sup> ne bi bila v skladu z interesom Skupnosti. V teh okoliščinah je primerno preveriti potrebo po nadaljevanju obstoječih ukrepov z možnostjo retroaktivne veljave sklepa od 4. novembra 2006, torej od datuma objave sklepa o zaključku protidampinške preiskave v zvezi z uvozom kompaktnih diskov za snemanje iz Ljudske republike Kitajske, Hongkonga in Malezije.

<sup>(1)</sup> UL L 56, 6.3.1996, str. 1. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo Sveta (ES) št. 2117/2005 (UL L 340, 23.12.2005, str. 17).

<sup>(2)</sup> UL L 288, 21.10.1997, str. 1. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 461/2004 (UL L 77, 13.3.2004, str. 12).

<sup>(3)</sup> UL L 160, 18.6.2002, str. 2.

<sup>(4)</sup> UL L 138, 5.6.2003, str. 1.

<sup>(5)</sup> Glej uvodno izjavo Sklepa Komisije 2006/753/ES (UL L 305, 4.11.2006, str. 15).

### 4. Postopek

Po posvetovanju s svetovalnim odborom je Komisija ugotovila, da obstajajo zadostni dokazi, ki opravičujejo začetek delnih vmesnih pregledov, zato začena pregled protidampinskih ukrepov, ki se uporabljajo za uvoz kompaktnih diskov za snemanje s poreklom iz Tajvana, v skladu s členom 11(3) osnovne protidampinške uredbe in pregled izravnalnih ukrepov, ki se uporabljajo za uvoz kompaktnih diskov za snemanje s poreklom iz Indije, v skladu s členom 19 osnovne protisubvencijske uredbe, oba po obsegu omejena na preiskavo interesa Skupnosti.

#### (a) Vprašalniki

Da bi Komisija pridobila informacije, za katere meni, da so potrebne za njeno preiskavo, bo proizvajalcem Skupnosti, uvoznikom, uporabnikom, proizvajalcem izvoznikom v Tajvanu in Indiji ter organom zadevnih držav izvoznica poslala vprašalnike. Komisija mora te informacije in dokazila prejeti v roku, določenem v točki 5(a).

#### (b) Zbiranje informacij in zaslišanja

Vse zainteresirane stranke so vabljene, da izrazijo svoja stališča, predložijo poleg izpolnjenih vprašalnikov še druge informacije in zagotovijo ustrezna dokazila. Komisija mora te informacije in dokazila prejeti v roku, določenem v točki 5(a).

Poleg tega lahko Komisija zasliši zainteresirane stranke, če te vložijo zahtevek in v njem navedejo posebne razloge, zaradi katerih bi morale biti zaslišane. Ta zahtevek mora biti vložen v roku, določenem v točki 5(b).

### 5. Roki

#### (a) Rok, v katerem se stranke lahko javijo, predložijo izpolnjene vprašalnike in kakršne koli druge informacije

Če zainteresirane stranke želijo, da se med preiskavo upoštevajo njihova stališča, se morajo javiti Komisiji, izraziti svoja stališča in predložiti izpolnjene vprašalnike ali kakršne koli druge informacije v 40 dneh po objavi tega obvestila v Uradnem listu Evropske unije, če ni drugače določeno. Opozoriti je treba, da je uveljavljanje večine pravic v postopku, določenih v osnovni uredbi, odvisno od tega, ali se stranka javi v navedenem roku.

**(b) Zaslišanja**

Vse zainteresirane stranke lahko pri Komisiji zaprosijo tudi za zaslišanje v istem 40-dnevnem roku.

**6. Pisna stališča, izpolnjeni vprašalniki in korespondenca**

Vsa stališča in zahtevki zainteresiranih strank morajo biti predloženi v pisni obliki (ne v elektronski obliki, razen če ni drugače določeno) in v njih morajo biti navedeni ime, naslov, elektronski naslov, telefonska številka ter številka telefaksa zainteresirane stranke. Vsa pisna stališča, vključno z informacijami, zahtevanimi v tem obvestilu, izpolnjenimi vprašalniki in korespondenco, ki jih zainteresirane stranke predložijo na zaupni osnovi, se opremijo z oznako „Interno“<sup>(1)</sup> ter se jim v skladu s členom 19(2) osnovne protidampinške uredbe in členom 29(2) osnovne protisubvencijske uredbe priloži nezaupna različica, ki je opremljena z oznako „V PREGLED ZAINTERESIRANIM STRANKAM“.

Naslov Komisije za korespondenco:

European Commission  
Directorate General for Trade  
Directorate B  
Office: J-79 5/16  
B-1049 Brussels  
Telefaks: (32-2) 295 65 05

**7. Nesodelovanje**

V primerih, ko katera koli zainteresirana stranka zavrne dostop do potrebnih informacij, jih ne zagotovi v določenih rokih ali znatno ovira preiskavo, se lahko v skladu s členom 18 osnovne protidampinške uredbe in člena 28 osnovne protisubvencijske uredbe na podlagi razpoložljivih dejstev sprejmejo pozitivne ali negativne ugotovitve.

Če se ugotovi, da je katera koli zainteresirana stranka predložila napačne ali zavajajoče informacije, se te ne upoštevajo, v skladu s členom 18 osnovne protidampinške uredbe in členom 28 osnovne protisubvencijske uredbe pa se lahko uporabijo razpoložljiva dejstva. Če zainteresirana stranka ne sodeluje ali pa sodeluje le delno in se zato uporabijo razpoložljiva dejstva, je lahko izid za to stranko manj ugoden, kot bi bil, če bi sodelovala.

**8. Časovni okvir preiskave**

Preiskava se v skladu s členom 11(5) osnovne protidampinške uredbe in členom 22 osnovne protisubvencijske uredbe zaključi v 15 mesecih po objavi tega obvestila v *Uradnem listu Evropske unije*.

---

<sup>(1)</sup> To pomeni, da je dokument samo za interno uporabo. Zaščiten je v skladu s členom 4 Uredbe (ES) št. 1049/2001 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 30. maja 2001 v zvezi z dostopom javnosti do dokumentov Evropskega parlamenta, Sveta in Komisije (UL L 145, 31.5.2001, str. 43). Je zaupen dokument v skladu s členom 19 osnovne protidampinške uredbe in členom 6 Sporazuma STO o izvajanju člena VI GATT 1994 (Protidampinški sporazum) oziroma v skladu s členom 29 osnovne protisubvencijske uredbe in členom 12 Sporazuma STO o subvencijah in izravnalnih ukrepih.

## POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM KONKURENČNE POLITIKE

## KOMISIJA

**Obvestilo, objavljeno v skladu s členom 27(4) Uredbe Sveta (ES) št. 1/2003 v zadevi  
COMP/39.140 — DaimlerChrysler**

(2007/C 66/08)

### 1. UVOD

Kadar namerava Komisija sprejeti odločbo, v kateri zahteva odpravo kršitve, in kadar zadevna podjetja ponudijo zaveze, da bodo upoštevala skrb, ki jih je v predhodni oceni izrazila Komisija, lahko v skladu s členom 9 Uredbe Sveta (ES) št. 1/2003 <sup>(1)</sup> odloči, da te zaveze postanejo zavezujoče za podjetja. Taka odločba se lahko sprejme za določeno obdobje in sklone, da ni več razlogov za ukrepanje s strani Komisije. Komisija v skladu s členom 27(4) iste Uredbe objavi kratek povzetek zadeve in glavno vsebino zavez. Zainteresirane tretje stranke lahko predložijo svoje pripombe v roku, ki ga določi Komisija.

### 2. POVZETEK ZADEVE

Ta zadeva se nanaša na tehnične informacije o popravilih družbe DaimlerChrysler, ki se zagotavljajo neodvisnim serviserjem, za njegovi blagovni znamki Mercedes-Benz in Smart. Preiskava Komisije je pokazala, da DaimlerChrysler verjetno ni objavil določenih vrst tehničnih informacij o popravilih še dolgo po koncu prehodnega obdobja, določenega v Uredbi Komisije št. 1400/2002 <sup>(2)</sup>. Poleg tega v trenutku, ko je Komisija sprožila preiskavo, DaimlerChrysler, kakor je razvidno iz predhodne ocene Komisije, še vedno ni vzpostavil učinkovitega sistema, ki bi neodvisnim serviserjem omogočal dostop do tehničnih informacij o popravilih in bi bil ločen od drugih storitev. Čeprav je DaimlerChrysler med preiskavo Komisije izboljšal dostopnost svojih tehničnih informacij, zlasti s spletnimi stranmi („spletna stran s tehničnimi informacijami“), oblikovanimi v ta namen junija 2005, so se zdele informacije, na voljo neodvisnim serviserjem, še vedno nepopolne.

Komisija je postopek sprožila decembra 2006 in družbi DaimlerChrysler poslala predhodno oceno, v kateri je izrazila predhodno stališče, da sporazumi družbe DaimlerChrysler z njenimi partnerji, ki izvajajo poprodajne storitve za blagovni znamki Mercedes-Benz in Smart, zbuja skrb glede skladnosti s členom 81(1) Pogodbe ES.

Ti sporazumi zahtevajo, da člani pooblaščenih mrež Mercedes-Benz in Smart izvajajo vse storitve popravil, povezane z blagovno znamko, in izključujejo podjetja, ki želijo ponuditi drugačne in/ali bolj usmerjene storitve, ter samostojne trgovce na debelo z rezervnimi deli. Ker DaimlerChrysler neodvisnim serviserjem ni zagotovil ustreznega dostopa do tehničnih informacij, je bila Komisija zaskrbljena, da bi se lahko morebitni negativni učinki, ki so nastali zaradi takšnih sporazumov, še povečali. Predhodna analiza Komisije kaže, da bi lahko takšna praksa prispevala k zmanjšanju tržnega deleža neodvisnih serviserjev, kar bi lahko pomenilo krčenje trga neodvisnih trgovcev na debelo z rezervnimi deli in bi lahko znatno škodovalo potrošnikom v smislu precejšnjega zmanjšanja izbire rezervnih delov, višjih cen popravil, manjše izbire servisnih delavnic, morebitnih vprašanj glede varnosti in pomanjkanja dostopa do inovativnih servisnih delavnic.

Ker DaimlerChrysler domnevno neodvisnim serviserjem ni zagotovil ustreznega dostopa do tehničnih informacij, se zdi, da to dejstvo preprečuje, da bi bili sporazumi z njegovimi partnerji, ki izvajajo poprodajne storitve, obravnavani v skladu z izjemo, ki jo dopušča Uredba (ES) št. 1400/2002, saj v skladu s členom 4(2) Uredbe takšna izjema ne velja, če dobavitelj motornih vozil neodvisnim izvajalcem ne omogoči dostopa do kakršnih koli tehničnih informacij, diagnostične in druge opreme, orodja, vključno z ustrezno programsko opremo ali usposabljanjem, ki so potrebni za popraviljanje in vzdrževanje teh motornih vozil.

Komisija je sprejela predhodno stališče, da zaradi pomanjkljivega dostopa do tehničnih informacij o popravilih ni verjetno, da bi se za sporazume med družbo DaimlerChrysler in pooblaščenimi serviserji upoštevala določba člena 81(3). Zdi se, da koristi, ki bi jih lahko prinesla večja stroškovna učinkovitost zaradi delovanja izbrane mreže pooblaščenih serviserjev, niso izravnavale znatnih negativnih učinkov na konkurenco, ki izhajajo iz trenutno nezadostnega dostopa do tehničnih informacij o popravilih, povezanih z blagovno znamko, danih na voljo neodvisnim izvajalcem, in posledično zaščite pooblaščenih mrež družbe DaimlerChrysler pred konkurenčnim pritiskom neodvisnega servisnega sektorja.

<sup>(1)</sup> UL L 1, 4.1.2003, str. 1.

<sup>(2)</sup> UL L 203, 1.8.2002, str. 30.

### 3. GLAVNA VSEBINA PONUJENIH ZAVEZ

DaimlerChrysler je Komisiji ponudil zaveze, da bi upošteval njene skrbi glede konkurence iz predhodne ocene. Predlaga, naj te zaveze veljajo do 31. maja 2010. Zaveze, ki sledijo, so povzete na kratko, angleška različica pa je objavljena na spletni strani Generalnega direktorata za konkurenco: [http://ec.europa.eu/comm/competition/index\\_en.html](http://ec.europa.eu/comm/competition/index_en.html).

#### 3.1 Zahtevane tehnične informacije

Načelo, ki določa obseg informacij, ki jih je treba posredovati, je načelo nediskriminacije med neodvisnimi in pooblaščenimi serviserji. V tem pogledu bo DaimlerChrysler omogočil, da bodo vse tehnične informacije, orodja, oprema, programska oprema in usposabljanje, ki jih DaimlerChrysler zagotavlja ali so v njegovem imenu zagotovljene pooblaščenim serviserjem in/ali neodvisnim uvoznikom njegovih blagovnih znamk Mercedes-Benz in Smart v vsako državo članico EU ter so potrebni za popraviljanje in vzdrževanje njegovih vozil, na voljo tudi neodvisnim serviserjem.

„Tehnične informacije“ v smislu člena 4(2) Uredbe (ES) št. 1400/2002 vključujejo vse informacije, zagotovljene pooblaščenim serviserjem za popraviljanje in vzdrževanje motornih vozil znamk Mercedes-Benz in Smart. Konkretni primeri vključujejo programsko opremo, šifre napak in druge parametre, skupaj s posodobitvami, potrebnimi za delo z električnimi krmilnimi enotami (ECU – „electronic control units“), namenjenimi uvedbi ali ponovni vzpostavitvi nastavitev, ki jih priporoča DaimlerChrysler, metode identifikacije vozil, kataloge rezervnih delov, praktične rešitve, ki so posledica izkušenj in se nanašajo na težave, ki so značilne za določen model ali serijo, ter pozive kupcem k vračilu vozil ali druga obvestila, ki določajo popravila, ki se lahko brezplačno opravijo v pooblaščenih servisnih mrežih.

Dostop do orodij vključuje dostop do elektronskih diagnostičnih in drugih orodij za popravila, vključno s povezano programsko opremo in njenimi periodičnimi posodobitvami ter poprodajnimi storitvami za takšna orodja.

Predlagane zaveze bodo za DaimlerChrysler in z njim povezane družbe zavezujoče, vendar neodvisnih uvoznikov blagovnih znamk vozil Mercedes-Benz in Smart ne bodo neposredno zavezovale.

DaimlerChrysler se je zato strinjal, da si bo v tistih državah članicah, kjer distribuira vozila znamk Mercedes-Benz in/ali Smart preko neodvisnih uvoznikov, po najboljših močeh prizadeval pogodbeno zavezati te družbe, da neodvisnim serviserjem z objavo na svojih nacionalnih uradnih spletnih straneh omogočijo brezplačen in nediskriminatoren dostop do vseh tehničnih informacij ali jezikovnih različic takšnih informacij, ki jih je zadevni uvoznik dal na voljo pooblaščenim serviserjem v državi članici, za katero je bil imenovan, in ki neodvisnim serviserjem niso dostopne na spletni strani s tehničnimi informacijami.

V skladu z uvodno izjavo 26 Uredbe ni treba, da bi DaimlerChrysler neodvisnim serviserjem zagotovil tehnične informacije, ki bi tretji osebi omogočile, da obide ali onemogoči vgrajene protivlomne naprave in/ali rekaliibra (1) elektronske naprave ali nedovoljeno posega v naprave, ki omejujejo hitrost motornega vozila. Uvodno izjavo 26 si je treba, kakor vsako izjemo v zakonodaji EU, razlagati ozko, in če bi se DaimlerChrysler skliceval na to izjemo, da nekaterih tehničnih informacij ne bi razkril neodvisnim serviserjem, se je tako zavezal, da bo poskrbel, da bo količina nerazkritih informacij omejena na tisto, kar je potrebno za zagotavljanje zaščite, opisane v uvodni izjavi 26, ter da pomanjkanje zadevnih informacij neodvisnim serviserjem ne bo preprečevalo izvajanja del na napravah, ki niso našteje v uvodni izjavi 26, še zlasti dela na napravah, kot so električne krmilne enote za upravljanje motorjev, zračne zaščitne blazine, zatezniki varnostnih pasov ali elementi centralnega zaklepanja.

#### 3.2 Mediji

Člen 4(2) Uredbe določa, da morajo biti tehnične informacije na voljo sorazmerno s potrebami neodvisnih serviserjev. To pomeni, da je omogočeno pošiljanje ločenih informacij in oblikovanje cen, pri katerih se upošteva, v kakšnem obsegu neodvisni serviserji uporabljajo te informacije.

DaimlerChrysler bo na spletno stran s tehničnimi informacijami vključil vse tehnične informacije, povezane z modeli, ki so bili dani na trg po letu 1996, in zagotovil, da bodo vse posodobljene tehnične informacije vedno na voljo na zadevni spletni strani ali vsaki spletni strani, ki bi jo zamenjala. Vendar če kakšne tehnične informacije, povezane z modeli, danimi na trg po letu 1996, ali tovrstne jezikovne različice, ki jih DaimlerChrysler ali njegova povezana podjetja dajo na voljo pooblaščenim serviserjem v določeni državi članici, niso na voljo na spletni strani s tehničnimi informacijami, se šteje, da je DaimlerChrysler svoje obveznosti v tem smislu izpolnil, če neodvisnim serviserjem brez neupravičenega odlašanja in brezplačno omogoči dostop do zadevnih informacij na svoji uradni strani v zadevni državi članici.

DaimlerChrysler bo poskrbel, da bo spletna stran s tehničnimi informacijami vedno dosegljiva brez težav in bo zmeraj opremljena z enako uspešnimi metodami, kot se uporabljajo za zagotavljanje tehničnih informacij članom njegovih pooblaščenih omrežij. Kadar DaimlerChrysler ali družba, ki DaimlerChrysler zastopa, da na voljo tehnično informacijo pooblaščenim serviserjem v določenem jeziku EU, bo DaimlerChrysler zagotovil, da se ta jezikovna različica brez neupravičenega odlašanja objavi na spletni strani s tehničnimi informacijami.

DaimlerChrysler je določil ceno letnega dostopa do spletne strani s tehničnimi informacijami v višini 1 254 EUR (1 239 EUR za dostop do glavnega oddelka, ki ga imenujejo „WIS net“; katalog rezervnih delov v elektronski obliki je brezplačen, plačati je treba samo letni prispevek za upravne stroške v višini 15 EUR). Vendar se DaimlerChrysler zaradi upoštevanja zahteve po sorazmernosti iz Uredbe strinja, da bo za dostop do WIS neta omogočil sorazmerno razčlenitev na mesečno, tedensko, dnevno in urno časovno okno s cenami 180 EUR na mesec, 70 EUR na teden, 20 EUR na dan in 4 EUR na uro. DaimlerChrysler se strinja, da bo ohranil to strukturo cen dostopa in ne bo povišal cen za več kot povprečno stopnjo inflacije v EU.

(1) Tj. spremeni prvotne nastavitve električnih krmilnih enot drugače, kot priporoča DaimlerChrysler.

### 3.3 Načelo minimalnih standardov

Zaveze družbe DaimlerChrysler veljajo ne glede na trenutne ali prihodnje zahteve, določene z zakonodajo Skupnosti ali nacionalno zakonodajo, ki bi lahko razširila področje uporabe tehničnih informacij, ki jih mora DaimlerChrysler zagotoviti neodvisnim izvajalcem, in/ali določala ugodnejše načine za zagotavljanje takšnih informacij.

### 3.4 Razrešitev spora

DaimlerChrysler se zaveže, da bo na zahtevo neodvisnega serviserja ali združenja takšnih serviserjev sprejel arbitražo za reševanje sporov v zvezi z zagotavljanjem tehničnih informacij. To arbitražo urejajo nacionalna pravila arbitraže in stvarno pravo, glede katerega se je DaimlerChrysler dogovoril v sporazumu s svojimi pooblaščenimi serviserji v državi članici, kjer ima sedež stranka, ki zahteva arbitražo. DaimlerChrysler se zavezuje, da bo na zahtevo omogočil dostop do informacij o teh pravilih. Arbitražno razsodišče sestavljajo trije arbitri, imenovani v skladu s temi pravili. Arbitraža ne vpliva na pravico do vložitve tožbe na pristojnem nacionalnem sodišču.

### 4. POZIV K PREDLOŽITVI PRIPOMB

Komisija namerava na podlagi preverjanja trga sprejeti odločbo v skladu s členom 9(1) Uredbe (ES) št. 1/2003, ki navaja, da so zaveze, povzete zgoraj ter objavljene na internetu na spletni strani Generalnega direktorata za konkurenco <sup>(1)</sup>, zavezujoče. V skladu s členom 27(4) Uredbe (ES) št. 1/2003 Komisija poziva zainteresirane tretje stranke, naj predložijo svoje pripombe na predlagane zaveze. Komisija mora prejeti pripombe najkasneje v enem mesecu po dnevu objave. Pripombe se lahko pošljejo Komisiji po elektronski pošti na naslov [comp-infotech@ec.europa.eu](mailto:comp-infotech@ec.europa.eu), po telefaksu (št. (32-2) 296 29 11) ali po pošti z navedbo sklicne številke COMP/39.140 — DaimlerChrysler na naslov:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Antitrust Registry  
J-70  
B-1049 Brussels

Po objavi tega obvestila bo v nadaljevanju postopkov strankam, ki ponujajo zaveze, morda nujno ali ustrezno dati na voljo povzetek pripomb. Zato vas pozivamo, da označite zaupne informacije ali poslovne skrivnosti. Upravičene zahteve bodo upoštevane.

---

<sup>(1)</sup> [http://ec.europa.eu/comm/competition/index\\_en.html](http://ec.europa.eu/comm/competition/index_en.html)

**Obvestilo, objavljeno v skladu s členom 27(4) Uredbe Sveta (ES) št. 1/2003 v zadevi  
COMP/39.141 — Fiat**

(2007/C 66/09)

**1. UVOD**

Kadar namerava Komisija sprejeti odločbo, v kateri zahteva odpravo kršitve, in kadar zadevna podjetja ponudijo zaveze, da bodo upoštevala skrbi, ki jih je v predhodni oceni izrazila Komisija, lahko v skladu s členom 9 Uredbe Sveta (ES) št. 1/2003 <sup>(1)</sup> odloči, da te zaveze postanejo zavezujoče za podjetja. Taka odločba se lahko sprejme za določeno obdobje in sklene, da ni več razlogov za ukrepanje s strani Komisije. Komisija v skladu s členom 27(4) iste Uredbe objavi kratek povzetek zadeve in glavno vsebino zavez. Zainteresirane tretje stranke lahko predložijo svoje pripombe v roku, ki ga določi Komisija.

**2. POVZETEK ZADEVE**

Ta zadeva se nanaša na tehnične informacije o popravilih družbe Fiat, ki se zagotavljajo neodvisnim serviserjem. Preiskava Komisije je pokazala, da Fiat verjetno ni objavil določenih vrst tehničnih informacij o popravilih še dolgo po koncu prehodnega obdobja, določenega v Uredbi Komisije (ES) št. 1400/2002 <sup>(2)</sup>. Poleg tega v trenutku, ko je Komisija sprožila preiskavo, Fiat, kakor je razvidno iz predhodne ocene Komisije, še vedno ni vzpostavil učinkovitega sistema, ki bi neodvisnim serviserjem omogočal dostop do tehničnih informacij o popravilih in bi bil ločen od drugih storitev. Čeprav je Fiat med preiskavo Komisije izboljšal dostopnost svojih tehničnih informacij, zlasti s spletnimi stranmi („Spletna stran s tehničnimi informacijami“), oblikovanimi v ta namen junija 2005, so se zdele informacije, na voljo neodvisnim serviserjem, še vedno nepopolne.

Komisija je postopek sprožila decembra 2006 in Fiatu poslala predhodno oceno, v kateri je izrazila predhodno stališče, da sporazumi Fiata z njegovimi partnerji, ki izvajajo poprodajne storitve, zbujejo skrbi glede skladnosti s členom 81(1) Pogodbe ES.

Sporazumi Fiata o servisnih storitvah in distribuciji rezervnih delov zahtevajo, da člani pooblaščenega mreže izvajajo vse storitve popravil, povezane z blagovno znamko, in izključujejo podjetja, ki želijo ponuditi drugačne in/ali bolj usmerjene storitve, ter samostojne trgovce na debelo z rezervnimi deli. Ker Fiat neodvisnim serviserjem ni zagotovil ustreznega dostopa do tehničnih informacij, je bila Komisija zaskrbljena, da bi se lahko morebitni negativni učinki, ki so nastali zaradi takšnih sporazumov, še povečali. Predhodna analiza Komisije kaže, da bi lahko takšna praksa prispevala k zmanjšanju tržnega deleža neodvisnih serviserjev, kar bi lahko pomenilo krčenje trga neodvisnih trgovcev

na debelo z rezervnimi deli in bi lahko znatno škodovalo potrošnikom v smislu precejšnjega zmanjšanja izbire rezervnih delov, višjih cen popravil, manjše izbire servisnih delavnic, morebitnih vprašanj glede varnosti in pomanjkanja dostopa do inovativnih servisnih delavnic.

Ker Fiat domnevno neodvisnim serviserjem ni zagotovil ustreznega dostopa do tehničnih informacij, se zdi, da to dejstvo preprečuje, da bi bili sporazumi z njegovimi partnerji, ki izvajajo poprodajne storitve, obravnavani v skladu z izjemo, ki jo dopušča Uredba (ES) št. 1400/2002, saj v skladu s členom 4(2) Uredbe takšna izjema ne velja, če dobavitelj motornih vozil neodvisnim izvajalcem noče omogočiti dostopa do kakršnih koli tehničnih informacij, diagnostične in druge opreme, orodja, vključno z ustrezno programsko opremo ali usposabljanjem, ki so potrebni za popraviljanje in vzdrževanje teh motornih vozil.

Komisija je sprejela predhodno stališče, da zaradi pomanjkljivega dostopa do tehničnih informacij o popravilih ni verjetno, da bi se za sporazume med Fiatom in pooblaščenimi serviserji upoštevala določba člena 81(3). Zdi se, da koristi, ki bi jih lahko prinesla večja stroškovna učinkovitost zaradi delovanja izbrane mreže pooblaščenih serviserjev, ne izravnavajo znatnih negativnih učinkov na konkurenco, ki izhajajo iz trenutno nezadostnega dostopa do tehničnih informacij o popravilih, povezanih z blagovno znamko, danih na voljo neodvisnim izvajalcem, in posledično zaščite Fiatovih pooblaščenih mrež pred konkurenčnim pritiskom neodvisnega servisnega sektorja.

**3. GLAVNA VSEBINA PONUJENIH ZAVEZ**

Fiat je Komisiji ponudil zaveze, da bi upošteval njene skrbi glede konkurence iz predhodne ocene. Predlaga, naj te zaveze veljajo do 31. maja 2010. V nadaljevanju so opisani najpomembnejši deli zavez.

**3.1 Zahtevane tehnične informacije**

Načelo, ki določa obseg informacij, ki jih je treba posredovati, je načelo nediskriminacije med neodvisnimi in pooblaščenimi serviserji. V tem pogledu bo Fiat omogočil, da bodo vse tehnične informacije, orodja, oprema, programska oprema in usposabljanje, ki jih Fiat zagotavlja ali so v njegovem imenu zagotovljene pooblaščenim serviserjem in/ali neodvisnim uvoznikom v vsako državo članico EU, potrebni za popraviljanje in vzdrževanje njegovih vozil, na voljo tudi neodvisnim serviserjem.

<sup>(1)</sup> UL L 1, 4.1.2003, str. 1.

<sup>(2)</sup> UL L 203, 1.8.2002, str. 30.

„Tehnične informacije“ v smislu člena 4(2) Uredbe (ES) št. 1400/2002 vključujejo vse informacije, zagotovljene pooblaščenim serviserjem za popraviljanje in vzdrževanje motornih vozil znamk Fiat, Alfa Romeo in Lancia. Konkretni primeri vključujejo programsko opremo, šifre napak in druge parametre, skupaj s posodobitvami, potrebnimi za delo z električnimi krmilnimi enotami (ECU – „electronic control units“), namenjenimi uvedbi ali ponovni vzpostavitvi nastavitvev, ki jih priporoča Fiat, metode identifikacije vozil, kataloge rezervnih delov, praktične rešitve, ki so posledica izkušenj in se nanašajo na težave, ki so značilne za določen model ali serijo, ter pozive kupcem k vračilu vozil ali druga obvestila, ki določajo popravila, ki se lahko brezplačno opravijo v pooblaščenih servisnih mrežah.

Dostop do orodij vključuje dostop do elektronskih diagnostičnih in drugih orodij za popravila, vključno s povezano programsko opremo in njenimi periodičnimi posodobitvami ter poprodajnimi storitvami za takšna orodja.

Predlagane zaveze bodo za Fiat in z njim povezane družbe zavezujoče, vendar neodvisnih uvoznikov blagovnih znamk Fiatovih vozil ne bodo neposredno zavezovale. Fiat se je zato strinjal, da si bo v tistih državah članicah, kjer distribuira vozila znamk Fiat, Alfa Romeo in/ali Lancia preko neodvisnih uvoznikov, po najboljših močeh prizadeval pogodbeno zavezati te družbe, da Fiatu pošljejo vse tehnične informacije ali jezikovne različice tehničnih informacij, ki so jih poslale pooblaščenim serviserjem v zadevni državi članici. Fiat se obvezuje, da bo v skladu z načeli iz oddelka 3.2 tega obvestila na svoji spletni strani s tehničnimi informacijami nemudoma objavil te tehnične informacije ali jezikovne različice.

V skladu z uvodno izjavo 26 Uredbe ni treba, da bi Fiat neodvisnim serviserjem zagotovil tehnične informacije, ki bi tretji osebi omogočile, da obide ali onemogoči vgrajene protivlomne naprave in/ali rekalibrira<sup>(1)</sup> elektronske naprave ali nedovoljeno posega v naprave, ki omejujejo hitrost motornega vozila. Uvodno izjavo 26 si je treba, kakor vsako izjemo v zakonodaji EU, razlagati ozko, in če bi se Fiat skliceval na to izjemo, da nekaterih tehničnih informacij ne bi razkril neodvisnim serviserjem, se je tako zavezal, da bo poskrbel, da bo količina nerazkritih informacij omejena na tisto, kar je potrebno za zagotavljanje zaščite, opisane v uvodni izjavi 26, ter da pomanjkanje zadevnih informacij neodvisnim serviserjem ne bo preprečevalo izvajanja del na napravah, ki niso našteje v uvodni izjavi 26, še zlasti dela na napravah, kot so električne krmilne enote za upravljanje motorjev, zračne zaščitne blazine, zatezniki varnostnih pasov ali elementi centralnega zaklepanja.

### 3.2 Mediji

Člen 4(2) Uredbe določa, da morajo biti tehnične informacije na voljo sorazmerno s potrebami neodvisnih serviserjev. To pomeni, da je omogočeno pošiljanje ločenih informacij in oblikovanje cen, pri katerih se upošteva, v kakšnem obsegu neodvisni serviserji uporabljajo te informacije.

<sup>(1)</sup> Tj. spremeniti prvotne nastavitve električnih krmilnih enot drugače, kot priporoča Fiat.

Fiat bo na spletno stran s tehničnimi informacijami vključil vse tehnične informacije, povezane z modeli, ki so bili dani na trg po letu 1996, in zagotovil, da bodo vse posodobljene tehnične informacije vedno na voljo na zadevni spletni strani ali vsaki spletni strani, ki bi jo zamenjala. Poleg tega bo Fiat poskrbel, da bo spletna stran vedno dosegljiva brez težav in bo zmeraj opremljena z enako uspešnimi metodami, kot se uporabljajo za zagotavljanje tehničnih informacij članom njegovih pooblaščenih omrežij. Kadar Fiat ali družba, ki Fiat zastopa, da na voljo tehnično informacijo pooblaščenim serviserjem v določenem jeziku EU, bo Fiat zagotovil, da se ta jezikovna različica nemudoma objavi na spletni strani s tehničnimi informacijami.

Na spletni strani s tehničnimi informacijami še ni naslednjih treh kategorij tehničnih informacij, a se je Fiat zavezal, da jih bo objavil do 31. decembra 2007:

- prevodov tehničnih informacij v lokalne jezike, ki jih Fiat še nima na razpolago, vendar jih morajo zagotoviti njegovi neodvisni uvozniki v zadevne države članice EU,
- obvestil o popravilih, ki se lahko brezplačno opravijo v pooblaščenih servisnih mrežah, in
- seznama centrov za mediacijo, omenjenih v oddelku 3.4 tega obvestila.

Struktura cen dostopa do strani, ki jih bo zahteval Fiat, bo temeljila na stroških letne naročnine na celoten paket zgoščenk, ki jih Fiat zagotavlja pooblaščenim serviserjem; in sicer ta znaša 3 356 EUR in 65 EUR za katalog rezervnih delov ter dodatnih 134 EUR za mesečno naročnino za posodobitve. Vendar se Fiat zaradi upoštevanja zahteve sorazmernosti iz Uredbe strinja, da bo omogočil sorazmerno razčlenitev na mesečni, dnevni in urni dostop s cenami 3 EUR na uro, 22 EUR na dan in 350 EUR na mesec za vsako vrsto vozila. Fiat se strinja, da bo ohranil to strukturo cen dostopa in ne bo povečal cen za več kot povprečno stopnjo inflacije v EU.

### 3.3 Načelo minimalnih standardov

Zaveze Fiata veljajo ne glede na trenutne ali prihodnje zahteve, določene z zakonodajo Skupnosti ali nacionalno zakonodajo, ki bi lahko razširila področje uporabe tehničnih informacij, ki jih mora Fiat zagotoviti neodvisnim izvajalcem, in/ali določala ugodnejše načine za zagotavljanje takšnih informacij.

### 3.4 Razrešitev spora

Fiat se zaveže, da bo na zahtevo neodvisnega serviserja ali združenja takšnih serviserjev sprejel mehanizem mediacije za reševanje sporov v zvezi z zagotavljanjem tehničnih informacij. Mediacija bo potekala v državi članici, kjer ima stranka svoj sedež, in po pravilih priznanega lokalnega centra za mediacijo. Mediacija ne vpliva na pravico do vložitve tožbe na pristojnem nacionalnem sodišču.



**4. POZIV K PREDLOŽITVI PRIPOMB**

Komisija namerava na podlagi preverjanja trga sprejeti odločbo v skladu s členom 9(1) Uredbe (ES) št. 1/2003, ki navaja, da so zaveze, povzete zgoraj ter objavljene na internetu na spletni strani Generalnega direktorata za konkurenco <sup>(1)</sup>, zavezujoče. V skladu s členom 27(4) Uredbe (ES) št. 1/2003 Komisija poziva zainteresirane tretje stranke, naj predložijo svoje pripombe na predlagane zaveze. Komisija mora prejeti pripombe najkasneje v enem mesecu po dnevu objave. Pripombe se lahko pošljejo Komisiji po elektronski pošti na naslov [comp-infotech@ec.europa.eu](mailto:comp-infotech@ec.europa.eu), po telefaksu (št. (32-2) 296 29 11) ali po pošti z navedbo sklicne številke COMP/39.141 — Fiat na naslov:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Antitrust Registry  
J-70  
B-1049 Brussels

Po objavi tega obvestila bo mogoče v nadaljevanju postopkov strankam, ki ponujajo zaveze, nujno ali ustrezno dati na voljo povzetek pripomb. Zato vas pozivamo, da označite zaupne informacije ali poslovne skrivnosti. Upravičene zahteve bodo upoštevane.

---

<sup>(1)</sup> [http://ec.europa.eu/comm/competition/index\\_en.html](http://ec.europa.eu/comm/competition/index_en.html).

**Obvestilo, objavljeno v skladu s členom 27(4) Uredbe Sveta (ES) št. 1/2003 v zadevi  
COMP/39.142 — Toyota**

(2007/C 66/10)

**1. UVOD**

Kadar namerava Komisija sprejeti odločbo, v kateri zahteva odpravo kršitve, in kadar zadevna podjetja ponudijo zaveze, da bodo upoštevala skrbi, ki jih je v predhodni oceni izrazila Komisija, lahko v skladu s členom 9 Uredbe Sveta (ES) št. 1/2003 <sup>(1)</sup> odloči, da te zaveze postanejo zavezujoče za podjetja. Taka odločba se lahko sprejme za določeno obdobje in sklence, da ni več razlogov za ukrepanje s strani Komisije. Komisija v skladu s členom 27(4) iste Uredbe objavi kratek povzetek zadeve in glavno vsebino zavez. Zainteresirane tretje stranke lahko predložijo svoje pripombe v roku, ki ga določi Komisija.

**2. POVZETEK ZADEVE**

Ta zadeva se nanaša na tehnične informacije o popravilih družbe Toyota Motor Europe NV/SA („Toyota“), ki se zagotavljajo neodvisnim serviserjem. Preiskava Komisije je pokazala, da Toyota verjetno ni objavila določenih vrst tehničnih informacij o popravilih še dolgo po koncu prehodnega obdobja, določenega v Uredbi Komisije (ES) št. 1400/2002 <sup>(2)</sup>. Poleg tega v trenutku, ko je Komisija sprožila preiskavo, Toyota, kakor je razvidno iz predhodne ocene Komisije, še vedno ni vzpostavila učinkovitega sistema, ki bi neodvisnim serviserjem omogočal dostop do tehničnih informacij o popravilih in bi bil ločen od drugih storitev. Čeprav je Toyota med preiskavo Komisije izboljšala dostopnost do tehničnih informacij, zlasti z večjo jezikovno pokritostjo na njeni spletni strani s tehničnimi informacijami, znani kot spletna stran TechDoc („spletna stran s tehničnimi informacijami“), in z večjim razponom modelov, ki jih zadevna spletna stran zajema, so se zdele informacije, na voljo neodvisnim serviserjem, še vedno nepopolne.

Komisija je postopek sprožila decembra 2006 in Toyoti poslala predhodno oceno, v kateri je izrazila predhodno stališče, da sporazumi Toyote z njenimi partnerji, ki izvajajo poprodajne storitve, zbujaajo skrbi glede skladnosti s členom 81(1) Pogodbe ES.

Sporazumi Toyote o servisnih storitvah in distribuciji rezervnih delov zahtevajo, da člani pooblaščenega mreže izvajajo vse storitve popravil, povezane z blagovno znamko, izključujejo podjetja, ki želijo ponuditi drugačne in/ali bolj usmerjene storitve, ter samostojne trgovce na debelo z rezervnimi deli. Ker Toyota neodvisnim serviserjem ni zagotovila ustreznega dostopa do tehničnih informacij, je bila Komisija zaskrbljena, da bi se lahko morebitni negativni učinki, ki so nastali zaradi takšnih sporazumov, še povečali. Predhodna analiza Komisije kaže, da bi lahko takšna praksa prispevala k zmanjšanju tržnega deleža neodvisnih serviserjev, kar bi lahko pomenilo krčenje trga neod-

visnih trgovcev na debelo z rezervnimi deli in bi lahko znatno škodovalo potrošnikom v smislu precejšnjega zmanjšanja izbire rezervnih delov, višjih cen popravil, manjše izbire servisnih delavnic, morebitnih vprašanj glede varnosti in pomanjkanja dostopa do inovativnih servisnih delavnic.

Ker Toyota domnevno neodvisnim serviserjem ni zagotovila ustreznega dostopa do tehničnih informacij, se zdi, da to dejstvo preprečuje, da bi bili sporazumi z njegovimi partnerji, ki izvajajo poprodajne storitve, obravnavani v skladu z izjemo, ki jo dopušča Uredba (ES) št. 1400/2002, saj v skladu s členom 4(2) Uredbe takšna izjema ne velja, če dobavitelj motornih vozil neodvisnim izvajalcem noče omogočiti dostopa do kakršnih koli tehničnih informacij, diagnostične in druge opreme, orodja, vključno z ustrežno programsko opremo ali usposabljanjem, ki so potrebni za popraviljanje in vzdrževanje teh motornih vozil.

Komisija je sprejela predhodno stališče, da zaradi pomanjkljivega dostopa do tehničnih informacij o popravilih ni verjetno, da bi se za sporazume med Toyoto in pooblaščenimi serviserji upoštevala določba člena 81(3). Zdi se, da koristi, ki bi jih lahko prinesla večja stroškovna učinkovitost zaradi delovanja izbrane mreže pooblaščenih serviserjev, ne izravnavajo znatnih negativnih učinkov na konkurenco, ki izhajajo iz trenutno nezadostnega dostopa do tehničnih informacij o popravilih, povezanih z blagovno znamko, danih na voljo neodvisnim izvajalcem, in posledično zaščite Toyotinih pooblaščenih mrež pred konkurenčnim pritiskom neodvisnega servisnega sektorja.

**3. GLAVNA VSEBINA PONUJENIH ZAVEZ**

Toyota je Komisiji ponudila zaveze, da bi upoštevala njene skrbi glede konkurence iz predhodne ocene. Predlaga, naj te zaveze veljajo do 31. maja 2010. Zaveze, ki sledijo, so povzete na kratko, angleška različica pa je objavljena na spletni strani Generalnega direktorata za konkurenco: [http://ec.europa.eu/comm/competition/index\\_en.html](http://ec.europa.eu/comm/competition/index_en.html).

**3.1 Zahtevane tehnične informacije**

Načelo, ki določa obseg informacij, ki jih je treba posredovati, je načelo nediskriminacije med neodvisnimi in pooblaščenimi serviserji. V tem pogledu bo Toyota omogočila, da bodo vse tehnične informacije, orodja, oprema, programska oprema in usposabljanje, ki jih Toyota zagotavlja ali so v njenem imenu zagotovljeni pooblaščenim serviserjem in/ali neodvisnim uvoznikom v vsako državo članico EU ter so potrebni za popraviljanje in vzdrževanje njenih vozil, na voljo tudi neodvisnim serviserjem.

<sup>(1)</sup> UL L 1, 4.1.2003, str. 1.

<sup>(2)</sup> UL L 203, 1.8.2002, str. 30.

„Tehnične informacije“ v smislu člena 4(2) Uredbe (ES) št. 1400/2002 vključujejo vse informacije, zagotovljene pooblaščenim serviserjem za popraviljanje in vzdrževanje Toyotinih vozil. Konkretni primeri vključujejo programsko opremo, šifre napak in druge parametre, skupaj s posodobitvami, potrebnimi za delo z električnimi krmilnimi enotami (ECU – „electronic control units“), namenjenimi uvedbi ali ponovni vzpostavitvi nastavitve, ki jih priporoča Toyota, metode identifikacije vozil, kataloge rezervnih delov, praktične rešitve, ki so posledica izkušenj in se nanašajo na težave, ki so značilne za določen model ali serijo, ter pozive kupcem k vračilu vozil ali druga obvestila, ki določajo popravila, ki se lahko brezplačno opravijo v pooblaščenih servisnih mreži.

Dostop do orodij vključuje dostop do elektronskih diagnostičnih in drugih orodij za popravila, vključno s povezano programsko opremo in njenimi periodičnimi posodobitvami ter poprodajnimi storitvami za takšna orodja.

Predlagane zaveze bodo za Toyoto in z njo povezane družbe zavezujoče, vendar neodvisnih uvoznikov blagovnih znamk Toyotinih vozil, ki se imenujejo tudi „nepovezane nacionalne družbe za prodajo in trženje“, ne bodo neposredno zavezovale. Toyota se je zato strinjala, da si bo v tistih državah članicah, kjer distribuira svoja vozila preko nepovezanih nacionalnih družb za prodajo in trženje, po najboljših močeh prizadevala pogodbeno zavezati te družbe, da ji pošljejo vse tehnične informacije ali jezikovne različice tehničnih informacij, ki so jih poslali pooblaščenim serviserjem v zadevni državi članici. Toyota se obvezuje, da bo v skladu z načeli iz oddelka 3.2 tega obvestila na svoji spletni strani s tehničnimi informacijami nemudoma objavila te tehnične informacije ali jezikovne različice.

V skladu z uvodno izjavo 26 Uredbe ni treba, da bi Toyota neodvisnim serviserjem zagotovila tehnične informacije, ki bi tretji osebi omogočile, da obide ali onemogoči vgrajene protivlomne naprave in/ali rekaliibra (1) elektronske naprave ali nedovoljeno posega v naprave, ki omejujejo hitrost motornega vozila. Kakor vsako izjemo v zakonodaji EU, je treba tudi uvodno izjavo 26 tolmačiti ozko, in če bi se Toyota sklicevala na to izjemo, da nekaterih tehničnih informacij ne bi razkrila neodvisnim serviserjem, se je tako zavezala, da bo poskrbela, da bo količina nerazkritih informacij omejena na tisto, kar je potrebno za zagotavljanje zaščite, opisane v uvodni izjavi 26, ter da pomanjkanje zadevnih informacij neodvisnim serviserjem ne bo preprečevalo izvajanja del na napravah, ki niso našteje v uvodni izjavi 26, še zlasti dela na napravah, kot so električne krmilne enote za upravljanje motorjev, zračne zaščitne blazine, zatezniki varnostnih pasov ali elementi centralnega zaklepanja.

pomeni, da je omogočeno pošiljanje ločenih informacij in oblikovanje cen, pri katerih se upošteva, v kakšnem obsegu neodvisni serviserji uporabljajo te informacije.

Toyota bo na spletno stran s tehničnimi informacijami vključila vse tehnične informacije, povezane z modeli, ki so na trgu prisotni od 1. januarja 1997, in zagotovila, da bodo vse posodobljene tehnične informacije vedno na voljo na zadevni spletni strani ali vsaki spletni strani, ki bi jo zamenjala. Poleg tega bo Toyota poskrbela, da bo spletna stran vedno dosegljiva brez težav in bo zmeraj opremljena z enako uspešnimi metodami, kot se uporabljajo za zagotavljanje tehničnih informacij članom njenih pooblaščenih omrežij. Kadar Toyota ali družba, ki Toyoto zastopa, da na voljo tehnično informacijo pooblaščenim serviserjem v določenem jeziku EU, bo Toyota zagotovila, da se ta jezikovna različica nemudoma objavi na spletni strani s tehničnimi informacijami.

Kar zadeva tehnične informacije v zvezi z modeli, ki jih je Toyota dala na trg od 1. januarja 1997 in pred 1. januarjem 2000, ki trenutno niso na voljo na spletni strani s tehničnimi informacijami, se je Toyota zavezala, da jih bo tam objavila do 31. decembra 2007.

Struktura cen za dostop do strani, ki jih bo zahtevala Toyota, bo temeljila na stroških, ki jih pooblašчени serviserji plačajo za letno naročnino na intranet Toyote, in sicer 2 400 EUR. Vendar se Toyota zaradi upoštevanja zahteve po sorazmernosti iz Uredbe strinja, da bo omogočila sorazmerno razčlenitev na mesečni, tedenski, dnevni, štiriurni, triurni, dvourni in enourni dostop s cenami 3 EUR na uro, 6 EUR na dve uri, 9 EUR na tri ure, 12 EUR na štiri ure, 16 EUR na dan, 72 EUR na teden in 240 EUR na mesec. Toyota se strinja, da bo ohranila to strukturo cen dostopa in ne bo povišala cen za več kot povprečno stopnjo inflacije v EU.

### 3.3 Načelo minimalnih standardov

Zaveze Toyote veljajo ne glede na trenutne ali prihodnje zahteve, določene z zakonodajo Skupnosti ali nacionalno zakonodajo, ki bi lahko razširila področje uporabe tehničnih informacij, ki jih mora Toyota zagotoviti neodvisnim izvajalcem, in/ali določala ugodnejše načine za zagotavljanje takšnih informacij.

### 3.2 Mediji

Člen 4(2) Uredbe določa, da morajo biti tehnične informacije na voljo sorazmerno s potrebami neodvisnih serviserjev. To

(1) Tj. spremeni prvotne nastavitve električnih krmilnih enot drugače, kot priporoča Toyota.

### 3.4 Razrešitev spora

Toyota se obveže, da bo tožbe obravnavala po naslednjem postopku, ki se lahko uporabi za reševanje vseh tožb, ki jih vložijo neodvisni serviser ali združenje neodvisnih serviserjev, ustanovljeno v Evropski uniji v zvezi z dostopom do tehničnih informacij:

Nacionalne družbe za prodajo in trženje po prejetju začetnega uradnega obvestila tožbo na svoji ravni najprej obravnavajo ter za to zadevo imenujejo odgovorno osebo. Ta odgovorna oseba tožbo pregleda, doda dodatne informacije ali razlago in/ali pritožniku predlaga rešitev. Če odgovorna oseba za zadevo in pritožnik o tožbi ne dosežeta soglasja ali poravnave, odgovorna oseba tožbo takoj preda službi za pomoč, ki jo je ustanovila Toyota, razen če se soglasje ali poravnava ne dosežeta zaradi nezadostne odzivnosti neodvisnega serviserja ali združenja neodvisnih serviserjev. Toyota bo nato zadevo proučila in potrdila stališče odgovorne osebe ali predlagala drugo rešitev. Če Toyota in pritožnik o tožbi ne dosežeta soglasja ali poravnave, se Toyota zaveže, da bo sprejela arbitražo. V vsakem primeru lahko pritožnik takšno arbitražo zahteva 20 delovnih dni zatem, ko je nacionalna družba za prodajo in trženje prejela začetno uradno obvestilo o njegovi tožbi.

To arbitražo bodo urejala ustrezna nacionalna pravila o arbitraži, arbitražno razsodišče pa bodo sestavljali trije arbitri, imenovani v skladu s temi pravili. Kraj arbitraže bo država članica, v kateri ima pritožnik svoj sedež. Jezik arbitražnega postopka bo uradni jezik kraja arbitraže.

Arbitraža ne vpliva na pravico do vložitve tožbe na pristojnem nacionalnem sodišču.

#### 4. POZIV K PREDLOŽITVI PRIPOMB

Komisija namerava na podlagi preverjanja trga sprejeti odločbo v skladu s členom 9(1) Uredbe (ES) št. 1/2003, ki navaja, da so zaveze, povzete zgoraj ter objavljene na internetu na spletni strani Generalnega direktorata za konkurenco <sup>(1)</sup>, zavezujoče. V skladu s členom 27(4) Uredbe (ES) št. 1/2003 Komisija poziva zainteresirane tretje stranke, naj predložijo svoje pripombe na predlagane zaveze. Komisija mora prejeti pripombe najkasneje v enem mesecu po dnevu objave. Pripombe se lahko pošljejo Komisiji po elektronski pošti na naslov [comp-infotech@ec.europa.eu](mailto:comp-infotech@ec.europa.eu), po telefaksu (št. (32-2) 296 29 11) ali po pošti z navedbo klicne številke COMP/39.142 — Toyota na naslov:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Antitrust Registry  
J-70  
B-1049 Brussels

Po objavi tega obvestila bo mogoče v nadaljevanju postopkov strankam, ki ponujajo zaveze, nujno ali ustrezno dati na voljo povzetek pripomb. Zato vas pozivamo, da označite zaupne informacije ali poslovne skrivnosti. Upravičene zahteve bodo upoštevane.

---

<sup>(1)</sup> [http://ec.europa.eu/comm/competition/index\\_en.html](http://ec.europa.eu/comm/competition/index_en.html).

**Obvestilo, objavljeno v skladu s členom 27(4) Uredbe Sveta (ES) št. 1/2003 v zadevi  
COMP/39.143 — Opel**

(2007/C 66/11)

**1. UVOD**

Kadar namerava Komisija sprejeti odločbo, v kateri zahteva odpravo kršitve, in kadar zadevna podjetja ponudijo zaveze, da bodo upoštevala skrbi, ki jih je v predhodni oceni izrazila Komisija, lahko v skladu s členom 9 Uredbe Sveta (ES) št. 1/2003 <sup>(1)</sup> odloči, da te zaveze postanejo zavezujoče za podjetja. Taka odločba se lahko sprejme za določeno obdobje in sklone, da ni več razlogov za ukrepanje s strani Komisije. Komisija v skladu s členom 27(4) iste Uredbe objavi kratek povzetek zadeve in glavno vsebino zavez. Zainteresirane tretje stranke lahko predložijo svoje pripombe v roku, ki ga določi Komisija.

**2. POVZETEK ZADEVE**

Ta zadeva se nanaša na tehnične informacije o popravilih družbe General Motors Europe (GME), ki se zagotavljajo neodvisnim serviserjem za blagovno znamko Opel/Vauxhall. Preiskava Komisije je pokazala, da GME verjetno ni objavil določenih vrst tehničnih informacij o popravilih še dolgo po koncu prehodnega obdobja, določenega v Uredbi Komisije (ES) št. 1400/2002 <sup>(2)</sup>. Poleg tega v trenutku, ko je Komisija sprožila preiskavo, GME, kakor je razvidno iz predhodne ocene Komisije, še vedno ni vzpostavil učinkovitega sistema, ki bi neodvisnim serviserjem omogočal dostop do tehničnih informacij o popravilih za blagovno znamko Opel/Vauxhall in bi bil ločen od drugih storitev. Čeprav je GME med preiskavo Komisije izboljšal dostopnost svojih tehničnih informacij, so se zdele informacije, na voljo neodvisnim serviserjem, še vedno nepopolne.

Komisija je postopek sprožila decembra 2006 in GME poslala predhodno oceno, v kateri je izrazila predhodno stališče, da sporazumi GME z njegovimi partnerji, ki izvajajo poprodajne storitve, zbujajo skrbi glede skladnosti s členom 81(1) Pogodbe ES.

Sporazumi GME o servisnih storitvah in distribuciji rezervnih delov zahtevajo, da člani pooblaščen mreže izvajajo vse storitve popravil, povezane z blagovno znamko, in izključujejo podjetja, ki želijo ponuditi drugačne in/ali bolj usmerjene storitve, ter samostojne trgovce na debelo z rezervnimi deli. Ker GME neodvisnim serviserjem ni zagotovil ustreznega dostopa do tehničnih informacij, je bila Komisija zaskrbljena, da bi se lahko morebitni negativni učinki, ki so nastali zaradi takšnih sporazumov, še povečali. Predhodna analiza Komisije kaže, da bi lahko takšna praksa prispevala k zmanjšanju tržnega deleža neodvisnih serviserjev, kar bi lahko pomenilo krčenje trga neodvisnih trgovcev na debelo z rezervnimi deli in bi lahko znatno škodovalo

potrošnikom v smislu precejšnjega zmanjšanja izbire rezervnih delov, višjih cen popravil, manjše izbire servisnih delavnic, morebitnih vprašanj glede varnosti in pomanjkanja dostopa do inovativnih servisnih delavnic.

Ker GME domnevno neodvisnim serviserjem ni zagotovil ustreznega dostopa do tehničnih informacij, se zdi, da to dejstvo preprečuje, da bi bili sporazumi z njegovimi partnerji, ki izvajajo poprodajne storitve, obravnavani v skladu z izjemo, ki jo dopušča Uredba (ES) št. 1400/2002, saj v skladu s členom 4(2) Uredbe takšna izjema ne velja, če dobavitelj motornih vozil neodvisnim izvajalcem noče omogočiti dostopa do kakršnih koli tehničnih informacij, diagnostične in druge opreme, orodja, vključno z ustrežno programsko opremo ali usposabljanjem, ki so potrebni za popraviljanje in vzdrževanje teh motornih vozil.

Komisija je sprejela predhodno stališče, da zaradi pomanjkljivega dostopa do tehničnih informacij o popravilih ni verjetno, da bi se za sporazume med GME in pooblaščenimi serviserji za Opel/Vauxhall upoštevala določba člena 81(3). Zdi se, da koristi, ki bi jih lahko prinesla večja stroškovna učinkovitost zaradi delovanja izbrane mreže pooblaščenih serviserjev, ne izravnava znatnih negativnih učinkov na konkurenco, ki izhajajo iz trenutno nedostopnega dostopa do tehničnih informacij o popravilih, povezanih z blagovno znamko, danih na voljo neodvisnim izvajalcem, in posledično zaščite pooblaščenih mrež Opla/Vauxhalla pred konkurenčnim pritiskom neodvisnega servisnega sektorja.

**3. GLAVNA VSEBINA PONUJENIH ZAVEZ**

GME je Komisiji ponudil zaveze, da bi upošteval njene skrbi glede konkurence iz predhodne ocene. Predlaga, naj te zaveze veljajo do 31. maja 2010. Zaveze, ki sledijo, so povzete na kratko, angleška različica pa je objavljena na spletni strani Generalnega direktorata za konkurenco: [http://ec.europa.eu/comm/competition/index\\_en.html](http://ec.europa.eu/comm/competition/index_en.html).

**3.1 Zahtevane tehnične informacije**

Načelo, ki določa obseg informacij, ki jih je treba posredovati, je načelo nediskriminacije med neodvisnimi in pooblaščenimi serviserji. V tem pogledu bo GME omogočil, da bodo vse tehnične informacije, orodja, oprema, programska oprema in usposabljanje, ki jih GME zagotavlja ali so v njegovem imenu zagotovljeni pooblaščenim serviserjem v vsaki državi članici EU ter so potrebni za popraviljanje in vzdrževanje vozil Opel/Vauxhall, na voljo tudi neodvisnim serviserjem.

<sup>(1)</sup> UL L 1, 4.1.2003, str. 1.

<sup>(2)</sup> UL L 203, 1.8.2002, str. 30.

„Tehnične informacije“ v smislu člena 4(2) Uredbe št. 1400/2002 vključujejo vse informacije, zagotovljene pooblaščenim serviserjem za Opel/Vauxhall za popraviljanje in vzdrževanje motornih vozil blagovne znamke Opel/Vauxhall. Konkretni primeri vključujejo programsko opremo, šifre napak in druge parametre, skupaj s posodobitvami, potrebnimi za delo z električnimi krmilnimi enotami (ECU – „electronic control units“), namenjenimi uvedbi ali ponovni vzpostavitvi nastavitvev, ki jih priporoča GME, metode identifikacije vozil, kataloge rezervnih delov, praktične rešitve, ki so posledica izkušenj in se nanašajo na težave, ki so značilne za določen model ali serijo, ter pozive kupcem k vračilu vozil ali druga obvestila, ki določajo popravila, ki se lahko brezplačno opravijo v pooblaščenih servisnih mreži.

Dostop do orodij vključuje dostop do elektronskih diagnostičnih in drugih orodij za popravila, vključno s povezano programsko opremo in njenimi periodičnimi posodobitvami ter poprodajnimi storitvami za takšna orodja.

Uvodna izjava 26 Uredbe jasno določa, da člen 4(2) ne zahteva, naj GME neodvisnim serviserjem zagotovi tehnične informacije, ki bi tretji osebi omogočile, da obide ali onemogoči vgrajene protivlomne naprave in/ali rekalihrira (<sup>1</sup>) elektronske naprave ali nedovoljeno posega v naprave, ki omejujejo hitrost motornega vozila. Kljub temu se GME zavezuje, da bo neodvisnim serviserjem omogočil neomejen dostop do tovrstnih informacij, pod pogojem, da od GME pridobijo ustrezno potrdilo o usposobljenosti (<sup>2</sup>). Takšno potrdilo bo neodvisnim serviserjem izdano nemudoma po zaključku usposabljanja.

Če bi se GME v prihodnosti skliceval na izjemo v uvodni izjavi 26, da nekaterih tehničnih informacij ne bi razkril neodvisnim serviserjem, se je tako zavezal, da bo poskrbel, da bo količina nerazkritih informacij omejena na tisto, kar je potrebno za zagotavljanje zaščite, opisane v uvodni izjavi 26, ter da pomanjkanje zadevnih informacij neodvisnim serviserjem ne bo preprečevalo izvajanja del na napravah, ki niso našteje v uvodni izjavi 26, še zlasti dela na napravah, kot so električne krmilne enote za upravljanje motorjev, zračne zaščitne blazine, zatezniki varnostnih pasov ali elementi centralnega zaklepanja.

### 3.2 Mediji

Člen 4(2) Uredbe določa, da morajo biti tehnične informacije na voljo sorazmerno s potrebami neodvisnih serviserjev. To pomeni, da je omogočeno pošiljanje ločenih informacij in oblikovanje cen, pri katerih se upošteva, v kakšnem obsegu neodvisni serviserji uporabljajo te informacije.

GME bo na spletno stran s tehničnimi informacijami vključil vse tehnične informacije, povezane z modeli, ki so bili dani na trg po letu 1996, in zagotovil, da bodo vse posodobljene tehnične informacije vedno na voljo na zadevni spletni strani ali vsaki spletni strani, ki bi jo zamenjala. Poleg tega bo GME poskrbel, da bo spletna stran vedno dosegljiva brez težav in bo zmeraj

opremljena z enako uspešnimi metodami, kot se uporabljajo za zagotavljanje tehničnih informacij članom pooblaščenih omrežij za vozila Opel/Vauxhall. Kadar GME ali družba, ki GME zastopa, da na voljo tehnično informacijo pooblaščenim serviserjem v določenem jeziku EU, bo GME zagotovil, da se ta jezikovna različica nemudoma objavi na spletni strani s tehničnimi informacijami.

Kar zadeva katalog rezervnih delov v elektronski obliki, ki trenutno ni dostopen na spletni strani s tehničnimi informacijami, se šteje, da bo GME izpolnil svoje obveznosti, če bo to informacijo objavil na spletni strani s tehničnimi informacijami do 31. decembra 2007. Kratkoročno bo težava odpravljena tako, da bo katalog na voljo preko storitev klicnega centra GME, ki bo neodvisnim serviserjem na njihovo zahtevo po telefaksu nemudoma poslal zahtevane strani v katerem koli jeziku, v katerem je katalog na voljo pooblaščenim serviserjem. Ta storitev bo na voljo za 1 EUR na stran (+3,9 % za stroške obdelave), veljale pa bodo lokalne cene klicev.

Kar zadeva vezalne načrte, bo GME na spletni strani s tehničnimi informacijami objavil vse načrte, ki so bili izdelani v digitalnem formatu ali so bili v digitalni format pretvorjeni z namenom, da bi jih uporabljali pooblaščenih serviserji za vozila Opel/Vauxhall v EU. Ostali načrti, ki se nanašajo na določene modele (<sup>3</sup>), dane na trg po 1. januarju 1997 in ki ne obstajajo v digitalnem formatu, bodo za neodvisne serviserje na voljo preko storitev klicnega centra GME. Takšne storitve klicnih centrov se bodo izvajale v vseh jezikih, ki so potrebni za preprečitev neposredne ali posredne diskriminacije med neodvisnimi serviserji in pooblaščenimi serviserji za vozila Opel/Vauxhall, ob upoštevanju pogojev, pod katerimi takšni pooblaščenih serviserji pridobijo dostop do vezalnih načrtov. Vezalni načrti bodo nemudoma poslani po telefaksu v najmanjših možnih paketih, ki jih povprečni neodvisni serviser potrebuje za izvedbo popravila in pod enakimi pogoji, kot se zagotavljajo pooblaščenim serviserjem za vozila Opel/Vauxhall. GME se zavezuje, da bo v obdobju veljavnosti zavez omogočal pogoje, ki trenutno veljajo za nedigitalizirane vezalne načrte.

Kar zadeva dostop do spletne strani s tehničnimi informacijami, se GME strinja, da bo zagotovil sorazmerno razčlenitev na urno, dnevno, tedensko, mesečno in letno časovno okno s cenami 4 EUR na uro, 30 EUR na dan, 100 EUR na teden, 300 EUR na mesec in 3 700 EUR na leto. Pri prvi uporabi spletne strani s tehničnimi informacijami se bo zaračunala enkratna registracijska taksa v višini 15 EUR in 3,9-odstotna taksa za stroške obdelave. Dostop do programske opreme Tech1/Tech2 SWDL („Diagnostic Tester Software Download“ – prenos programske opreme za diagnostično testiranje) bo na voljo z letno naročnino na spletno stran s tehničnimi informacijami ali s plačilom posamezne mesečne naročnine v višini 100 EUR. GME bo ohranil to strukturo cen dostopa in ne bo povišal cen za več kot povprečno stopnjo inflacije v EU.

(<sup>1</sup>) Tj. spremeni prvotne nastavitve električnih krmilnih enot drugače, kot priporoča GME.

(<sup>2</sup>) Cene potrdila o usposabljanju bodo enake za pooblaščenih in neodvisnih serviserjev in GME se zavezuje, da jih bo na isti ravni ohranjal, dokler bodo veljale zaveze. Usposabljanje bo vključevalo (i) dva dni usposabljanja pod vodstvom inštruktorja (cena se giblje med 115 EUR in 230 EUR na dan, odvisno od nacionalnega trga) in (ii) enodnevno usposabljanje o Tech2 na internetu (cena se giblje med 30 EUR in 50 EUR na dan, spet odvisno od zadevnih nacionalnih trgov). Usposabljanje bo izvajala „GM Academy“.

(<sup>3</sup>) V proizvodnji sta samo dva od teh modelov (Agila in Movano) in za oba je mogoče vezalne načrte, ki se nanašajo na njune različne izvedbe, dane na trg od leta 2002, dobiti na spletni strani s tehničnimi informacijami. Za edina modela, za katera je mogoče načrte dobiti le preko storitev klicnega centra GME (Arena in Sintra), je bila proizvodnja ukinjena leta 1999 in 2001. Kar zadeva ostale modele, spletna stran s tehničnimi informacijami vsebuje vezalne načrte za izvedbe vozil, dane na trg od leta 2002 (Astra-G, Frontera-B, Zafira-A) ali od leta 2003 (Speedster).

### 3.3 Načelo minimalnih standardov

Zaveze GME veljajo ne glede na trenutne ali prihodnje zahteve, določene z zakonodajo Skupnosti ali nacionalno zakonodajo, ki bi lahko razširila področje uporabe tehničnih informacij, ki jih mora GME zagotoviti neodvisnim izvajalcem, in/ali določala ugodnejše načine za zagotavljanje takšnih informacij.

### 3.4 Razrešitev spora

Za razrešitev vsake pritožbe, ki jo sproži neodvisni serviser glede dostopa do tehničnih informacij, bo GME imenoval razsodnika v okviru GME. Po prejemu pritožbe neodvisnega serviserja, takšen razsodnik neodvisnemu serviserju najpozneje v treh tednih od prejema celotne dokumentacije pošlje odziv GME. Če se pritožnik ne strinja z odgovorom GME, se GME zavezuje, da bo sprejel mehanizem arbitraže za reševanje sporov, povezanih z zagotavljanjem tehničnih informacij, v katerem lahko vsaka stranka spora imenuje po enega izvedenca, oba izvedenca pa se lahko nato skupaj odločita še za imenovanje tretjega.

Kraj arbitraže bo država članica, v kateri ima pritožnik svoj sedež. Jezik arbitražnega postopka bo uradni jezik kraja arbitraže. Arbitraža ne vpliva na pravico do vložitve tožbe na pristojnem nacionalnem sodišču.

### 4. POZIV K PREDLOŽITVI PRIPOMB

Komisija namerava na podlagi preverjanja trga sprejeti odločbo v skladu s členom 9(1) Uredbe (ES) št. 1/2003, ki navaja, da so zaveze, povzete zgoraj ter objavljene na internetu na spletni strani Generalnega direktorata za konkurenco <sup>(1)</sup>, zavezujoče. V skladu s členom 27(4) Uredbe (ES) št. 1/2003 Komisija poziva zainteresirane tretje stranke, naj predložijo svoje pripombe na predlagane zaveze. Komisija mora prejeti pripombe najkasneje v enem mesecu po dnevu objave. Pripombe se lahko pošljejo Komisiji po elektronski pošti na naslov [comp-infotech@ec.europa.eu](mailto:comp-infotech@ec.europa.eu), po telefaksu (št. (32-2) 296 29 11) ali po pošti z navedbo sklicne številke COMP/39.143 — Opel na naslov:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Antitrust Registry  
J-70  
B-1049 Brussels

Po objavi tega obvestila bo v nadaljevanju postopkov strankam, ki ponujajo zaveze, morda nujno ali ustrezno dati na voljo povzetek pripomb. Zato vas pozivamo, da označite zaupne informacije ali poslovne skrivnosti. Upravičene zahteve bodo upoštevane.

---

<sup>(1)</sup> [http://ec.europa.eu/comm/competition/index\\_en.html](http://ec.europa.eu/comm/competition/index_en.html)

**DRŽAVNA POMOČ — NIZOZEMSKA****Državna pomoč št. C 4/07 (prej N 465/06) — Shema „Groepsrentebox“****Poziv k predložitvi pripomb na podlagi člena 88(2) Pogodbe ES****(Besedilo velja za EGP)**

(2007/C 66/12)

Z dopisom v verodostojnem jeziku z dne 7. februarja 2007 na straneh, ki sledijo temu povzetku, je Komisija uradno obvestila Nizozemsko o svoji odločitvi, da sproži postopek na podlagi člena 88(2) Pogodbe ES v zvezi z zgoraj navedenim ukrepom.

Komisija se je odločila, da ne sproži nobenih ugovorov v zvezi z nekaterimi drugimi ukrepi, navedenimi v dopisu, ki sledi temu povzetku.

Za zainteresirane stranke lahko predložijo svoje pripombe o ukrepu, v zvezi s katerim Komisija sproža postopek, v enem mesecu od datuma objave tega povzetka in dopisa, ki sledi, na naslednji naslov:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
State aid Greffe  
B-1049 Brussels  
Telefaks: (32-2) 296 12 42

Te pripombe se posredujejo Nizozemski. Zainteresirana stranka, ki predloži pripombe, lahko pisno zaprosi za zaupno obravnavo svoje identitete in navede razloge za to.

**BESEDILO POVZETKA****1. POSTOPEK**

- (1) Nizozemski organi so z dopisom z dne 13. julija 2006 priglasili shemo pomoči groepsrentebox. Dodatne podatke so nizozemski organi predložili 5. septembra 2006 in 9. novembra 2006.

- (4) Kar zadeva ukrep A, Komisija na tej stopnji meni, da je selektiven ukrep. Čeprav se zdi, da je odprt za vse družbe, Komisija meni, da bo verjetno pritegnil samo večnacionalne skupine družb in se zato lahko šteje za selektiven ukrep. Komisija tudi meni, da ukrep A izpolnjuje ostala merila iz odstavka 1 člena 87 Pogodbe ES.

- (5) Kar zadeva ukrep B, GD za konkurenco meni, da nižje obdavčenje obresti na kratkoročne depozite, namenjene nakupu najmanj 5 % deleža družbe, ne pomeni selektivne prednosti, ker se ta določba uporablja za vse družbe.

**2. OPIS UKREPA**

- (2) Shema groepsrentebox zagotavlja nižje obdavčenje prejetih obresti in odbitek stopnje izplačanih obresti (5 % namesto 25,5 % običajne stopnje davka od dohodkov pravnih oseb) v okviru odnosov v skupini (ukrep A) ter nižje obdavčenje natečenih obresti na kratkoročnih depozitih (5 % namesto 25,5 % običajne stopnje davka od dohodkov), pod pogojem, da so le-ti namenjeni nakupu najmanj 5 % deleža družbe (ukrep B).

- (6) V kolikor ukrep A pomeni državno pomoč v smislu člena 87(1) Pogodbe ES, je treba preveriti njegovo združljivost glede na izjeme iz členov 87(2) in 87(3) Pogodbe ES. Zaenkrat se zdi, da za ta primer ne velja nobeno odstopanje, predvideno v Pogodbi ES.

- (7) Komisija se je ob upoštevanju zgoraj navedenega, po postopku, določenem v členu 88(2) Pogodbe ES, odločila, da sproži formalni postopek preiskave glede ukrepa A.

**3. OCENA UKREPA**

- (3) Ukrep mora, da bi bil obravnavan kot pomoč, izpolnjevati merila iz odstavka 1 člena 87 Pogodbe ES. Ukrep se mora financirati iz državnih sredstev, zagotavljati selektivno prednost in vplivati na konkurenco in trgovino.

V skladu s členom 14 Uredbe Sveta (ES) št. 659/1999 <sup>(1)</sup> se lahko vse nezakonite pomoči izterjajo od prejemnika.

<sup>(1)</sup> UL L 83, 27.3.1999, str. 1.



## BESEDILO DOPISA

## „1. PROCEDURE

- (1) Bij brief van 13 juli hebben de Nederlandse autoriteiten de regeling inzake de groepsrentebox aangemeld, waarin lagere belasting over/af trek van in het kader van de betrekkingen binnen de groep ontvangen en betaalde rente is vastgelegd. De Nederlandse autoriteiten hebben de regeling alleen met het oog op rechtszekerheid aangemeld, aangezien zij de regeling als een algemene maatregel beschouwen.
- (2) De Commissie verzocht om aanvullende inlichtingen; deze werden op 5 september 2006 verstrekt. Op 20 oktober 2006 vond een vergadering plaats tussen de Nederlandse autoriteiten en de Commissie. Na deze vergadering werden op 9 november 2006 nadere gegevens verstrekt.

## 2. UITVOERIGE BESCHRIJVING VAN DE MAATREGEL

## 2.1. Doel van de maatregel

- (3) Met de maatregel wordt beoogd het verschil in fiscale behandeling tussen twee instrumenten voor financiering binnen concerns, dat wil zeggen schulden en aandelen, te verminderen.
- (4) In de huidige situatie ontvangt een onderneming die kapitaal in een andere onderneming inbrengt bij wijze van beloning dividenden die op grond van de deelnemingsvrijstellingsregels van belasting zijn vrijgesteld; wanneer de onderneming daarentegen een geldlening verstrekt, wordt op de ontvangen rente de reguliere vennootschapsbelasting (25,5 %) toegepast. Op het niveau van de onderneming die de middelen ontvangt zijn dividenden die in geval van een kapitaalinjectie worden uitgekeerd niet aftrekbaar, terwijl rente die wordt betaald wanneer het een lening betreft aftrekbaar is tegen het reguliere vennootschapsbelastingtarief. Volgens de Nederlandse autoriteiten leiden de verschillen in fiscale behandeling tot arbitrages tussen deze twee wijzen van interne financiering die niet economisch wenselijk zijn.

- (5) Voor de Nederlandse autoriteiten is de aangemelde regeling een maatregel van louter technische aard. De Nederlandse autoriteiten wijzen er voorts op dat, in de context van de regels inzake „thin capitalisation”, de maatregel een kunstmatige uitholling van de belastinggrondslag in Nederland zal voorkomen en in overeenstemming is met de jurisprudentie in de zaak-Bosal <sup>(2)</sup>.

## 2.2. Rechtsgrondslag

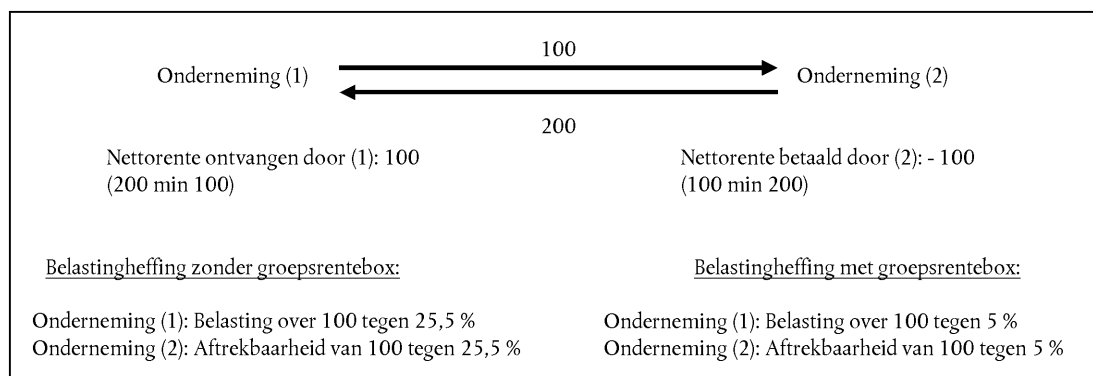
- (6) De regeling zal worden opgenomen in artikel 12c van de Wet Vennootschapsbelasting 1969.

## 2.3. Werking van de maatregel

- (7) Iedere onderneming die in Nederland aan vennootschapsbelasting is onderworpen, dat wil zeggen iedere onderneming die in Nederland is gevestigd, kan een beroep op de regeling doen, maar ook iedere onderneming die buiten Nederland is gevestigd maar wel in Nederland een vaste inrichting heeft. De regeling is facultatief gedurende een periode van minstens drie jaar. Indien de regeling wordt gekozen door een onderneming die deel uitmaakt van een concern, geldt de regeling voor alle andere ondernemingen van dat concern die in Nederland gevestigd zijn. Een groep, in de zin van de groepsrenteboxregeling, moet uit minstens twee ondernemingen bestaan, waarbij de moedermaatschappij meer dan 50 % van de aandelen van de dochteronderneming in handen heeft.
- (8) De regeling voorziet in twee maatregelen (A & B) die als volgt kunnen worden samengevat.
- (9) De in het kader van financiering binnen een groep betaalde en ontvangen rente is niet aan de reguliere vennootschapsbelasting van 25,5 % onderworpen (maatregel A — zie figuur 1). Het positieve saldo tussen ontvangen en betaalde rente in het kader van financieringstransacties binnen de groep wordt in een „groepsrentebox” belast tegen het tarief van 5 % in plaats van de reguliere vennootschapsbelasting van 25,5 %.

Figuur 1

## Belastingheffing over rentestromen bij leningen binnen groepen



<sup>(2)</sup> Zaak C-168/01, Jurispr. 2003, blz. I-9409.

- (10) Is het saldo tussen ontvangen en betaalde rente negatief, dan is dit aftrekbaar, maar tegen het verlaagde tarief van 5 % in plaats van het reguliere tarief van 25,5 %.
- (11) Het bedrag dat tegen het verlaagde tarief kan worden belast/afgetrokken is beperkt tot een percentage van het fiscale vermogen van de belastingplichtige. Dit percentage is gekoppeld aan het percentage van de heffingsrente over het kwartaal waarin het boekjaar eindigt. Deze beperking moet voorkomen dat ondergekapitaliseerde ondernemingen misbruik maken van de maatregel.
- (12) Daarnaast (maatregel B) kan de opbrengst van kortlopende beleggingen eveneens worden belast tegen het tarief van 5 % in de groepsrentebox, mits deze deelnemingen worden aangehouden met het oog op de verwerving van minstens 5 % van de aandelen van een onderneming. Deze maatregel staat ook open voor ondernemingen die niet tot een groep behoren.
- (18) In het onderhavige geval zal een onderneming die groepsrente ontvangt, worden belast tegen het verlaagde tarief van 5 %, in plaats van het reguliere tarief van 25,5 % dat in 2007 geldt.
- (19) Hoewel de Nederlandse autoriteiten hebben aangegeven dat de maatregel openstaat voor alle ondernemingen in Nederland die aan vennootschapsbelasting zijn onderworpen, betwijfelt de Commissie in dit stadium of de maatregel een algemene maatregel is, en wel om de volgende redenen:
- (20) Ten eerste geldt, wat afzonderlijke ondernemingen betreft die behoren tot een groep welke voor de groepsrentebox heeft gekozen, het lagere belastingtarief dat door de aangeelde regeling wordt ingevoerd alleen voor ondernemingen die deel uitmaken van een groep.

#### 2.4. Budget

- (13) Het jaarlijkse budget van de maatregel bedraagt 475 miljoen EUR.

### 3. BEOORDELING

- (14) Om als steun te kunnen worden aangemerkt moet een maatregel aan de in artikel 87, lid 1, van het EG-Verdrag genoemde vier criteria voldoen. De maatregel moet met staatsmiddelen worden gefinancierd, een selectief voordeel verlenen en gevolgen hebben voor de concurrentie en het handelsverkeer.

#### 3.1. Toerekenbaarheid en bekostiging met staatsmiddelen

- (15) Artikel 87, lid 1, van het EG-Verdrag bevat de bepalingen inzake steun die door de staten en met staatsmiddelen wordt verleend. Dit betekent dat de maatregel in kwestie aan de staat moet kunnen worden toegerekend en met staatsmiddelen bekostigd moet zijn.
- (16) In dit geval is de aangemelde regeling (maatregelen A en B) toerekenbaar aan de Nederlandse staat omdat zij voortvloeit uit de wijziging van een wettelijke bepaling. Daarnaast houdt de maatregel in dat de Nederlandse staat belastinginkomsten — en derhalve staatsmiddelen — zal derven.

#### 3.2. De vraag of er sprake is van een selectief economisch voordeel

##### 3.2.1. Maatregel A: Lagere belasting op en aftrekbaarheid van groepsrente

- (17) Overeenkomstig punt 16 van de mededeling van de Commissie over de toepassing van de regels betreffende steunmaatregelen van de staten op maatregelen op het gebied van de directe belastingen op ondernemingen <sup>(3)</sup> moet, om na te gaan of een belastingmaatregel steun is,

worden nagegaan „of deze een uitzondering op de toepassing van het belastingstelsel behelst en, zo ja, of de uitzondering is gerechtvaardigd door de opzet van het belastingstelsel”.

- (22) Nationaal gezien zal de maatregel uit fiscaal oogpunt waarschijnlijk neutraal zijn op het niveau van de groep in zijn geheel. In gevallen waarin de ondernemingen van een louter nationale groep voor de groepsrentebox hebben gekozen wordt het voordeel in de vorm van een lager belastingtarief op de door een Nederlandse financieringsmaatschappij ontvangen rente namelijk ongedaan gemaakt door de geringere aftrekbaarheid van de op het niveau van de Nederlandse gefinancierde maatschappij betaalde rente.
- (23) De regeling lijkt voornamelijk aantrekkelijk te zijn in het kader van grensoverschrijdende transacties. In dit soort gevallen geldt voor een Nederlandse onderneming die een geldlening verstrekt aan een bij de groep aangesloten onderneming die in het buitenland is gevestigd het lagere belastingtarief van 5 %, maar voor de bij de groep aangesloten onderneming die in het buitenland is gevestigd gelden dan niet de Nederlandse regels die de aftrekbaarheid van betaalde rente beperken. Hier verschaft de regeling een nettovoordeel. De Commissie is in dit stadium van mening dat dit kenmerk de regeling de facto selectief maakt.
- (24) Alleen voor multinationale groepen ondernemingen die grensoverschrijdende groepsrentetransacties verrichten met belastingjurisdicties waar een vennootschapsbelasting geldt van meer dan 5 % zal dit een stimulans zijn om van de regeling gebruik te maken. De regeling zal niet stimuleren tot grensoverschrijdende transacties met bij de groep aangesloten ondernemingen die zijn gevestigd in belastingjurisdicties waar het tarief van de vennootschapsbelasting gelijk is aan of minder bedraagt dan 5 %, omdat de renteaftrek gelijk zal zijn aan of minder zal bedragen dan de aftrek die in Nederland uit hoofde van de groepsrenteboxregeling zou zijn toegestaan. De regeling zal derhalve alleen aantrekkelijk zijn voor grensoverschrijdende transacties met belastingjurisdicties waar het tarief van de vennootschapsbelasting hoger is dan 5 %.

<sup>(3)</sup> PB C 384 van 10.12.1998.

(25) Volgens de Commissie valt in dit stadium niet uit te sluiten dat de belangrijkste begunstigen van de regeling de vroegere begunstigen zijn van de regeling betreffende de zogenaemde concernfinancieringsactiviteiten die onverenigbare staatssteun bleek te zijn <sup>(4)</sup>. Ondanks de beperkende bepalingen in laatstgenoemde regeling werden op grond van deze regeling inkomsten uit interne financiering van multinationale groepen tegen een lager tarief belast.

(26) Ingeval de maatregel in kwestie een uitzondering op de toepassing van het belastingstelsel is, betwijfelt de Commissie of deze door de aard of de opzet van het belastingstelsel wordt gerechtvaardigd.

### 3.2.2. Maatregel B: Lagere belastingen op kortlopende beleggingen

(27) Wat de inkomsten betreft uit kortlopende beleggingen waarmee wordt beoogd minstens 5 % van een onderneming te verwerven, hebben de Nederlandse autoriteiten er uitdrukkelijk op gewezen dat deze bepaling voor alle ondernemingen geldt die in Nederland aan vennootschapsbelasting zijn onderworpen, ongeacht of zij deel uitmaken van een groep en ongeacht hun lidstaat van oorsprong en de lidstaat van oorsprong van de onderneming waarin zij een belang willen verwerven. De voorwaarde dat de kortlopende beleggingen later worden gebruikt om minstens 5 % van een onderneming over te nemen kan als een selectief vereiste worden gezien. Het vereiste betreffende 5 % is horizontaal van aard en aan dit vereiste kan door iedere onderneming ongeacht haar omvang worden voldaan. Er zijn geen nadere vereisten inzake de kenmerken van de onderneming waarin een deelneming moet worden verworven. De Commissie is daarom wel degelijk van mening dat de maatregel in kwestie een algemene maatregel is.

(28) De lagere belasting over rente uit kortlopende beleggingen waarmee wordt beoogd minstens 5 % van een onderneming te verwerven is derhalve geen staatssteun in de zin van artikel 87, lid 1, van het EG-Verdrag.

### 3.3. Gevolgen voor de concurrentie en de handel

(29) Volgens de vaste rechtspraak van het Hof van Justitie <sup>(5)</sup> moet, wanneer „financiële steun van een staat de positie van een onderneming ten opzichte van andere concurrerende ondernemingen in het intracommunautaire handelsverkeer versterkt, [...] dit handelsverkeer volgens de rechtspraak worden geacht door de steun te worden beïnvloed”. Aangezien de maatregel hoofdzakelijk gericht lijkt te zijn op multinationale groepen ondernemingen en aangezien de regeling openstaat voor alle sectoren van de economie, valt niet uit te sluiten dat deze gevolgen heeft voor de concurrentie en het handelsverkeer omdat de positie van de begunstigen ten opzichte van hun concurrenten wordt versterkt.

## 4. VERENIGBAARHEID

(30) In zoverre maatregel A staatssteun is in de zin van artikel 87, lid 1, van het EG-Verdrag moet de verenigbaarheid ervan worden beoordeeld in het licht van de uitzonderingen bedoeld in artikel 87, leden 2 en 3, van het EG-Verdrag.

(31) De afwijkingen als bedoeld in artikel 87, lid 2, van het EG-Verdrag betreffende steunmaatregelen van sociale aard aan individuele verbruikers, steunmaatregelen tot herstel van de schade veroorzaakt door natuurrampen of andere buitengewone gebeurtenissen, of steunmaatregelen aan de economie van bepaalde streken van de Bondsrepubliek Duitsland, zijn in deze zaak niet van toepassing.

(32) De uitzondering van artikel 87, lid 3, onder a), voorziet in goedkeuring van steunmaatregelen ter bevordering van de economische ontwikkeling van streken waarin de levensstandaard abnormaal laag is of waar een ernstig gebrek aan werkgelegenheid heerst. Geen enkele regio in Nederland komt voor deze afwijking in aanmerking.

(33) Maatregel A kan in dit stadium ook niet worden beschouwd als een project van gemeenschappelijk Europees belang en evenmin als een project om een ernstige verstoring in de economie van een lidstaat in de zin van artikel 87, lid 3, onder b), van het EG-Verdrag op te heffen.

(34) Maatregel A is niet bedoeld om de cultuur en de instandhouding van het culturele erfgoed te bevorderen overeenkomstig artikel 87, lid 3, onder d), van het EG-Verdrag.

(35) Tot slot moet maatregel A worden onderzocht in het licht van artikel 87, lid 3, onder c), van het EG-Verdrag, waarin wordt bepaald dat steunmaatregelen om de ontwikkeling van bepaalde vormen van economische bedrijvigheid of van bepaalde regionale economieën te vergemakkelijken kunnen worden goedgekeurd, mits de voorwaarden waaronder het handelsverkeer plaatsvindt daardoor niet zodanig worden veranderd dat het gemeenschappelijk belang wordt geschaad. De belastingvoordelen die door de regeling inzake de groepsrentebox (maatregel A) worden verleend, hebben geen betrekking op investeringen, het creëren van werkgelegenheid of op specifieke projecten. Ze zijn gewoonweg een vermindering van de lasten die normaliter door de desbetreffende ondernemingen bij hun bedrijfsvoering moeten worden gedragen. Bijgevolg moeten deze belastingvoordelen worden beschouwd als exploitatiesteun, waarvan de voordelen ophouden zodra de steun wordt ingetrokken. Overeenkomstig de vaste praktijk van de Commissie kan dergelijke steun niet worden aangemerkt als steun die de ontwikkeling van bepaalde vormen van economische bedrijvigheid of van bepaalde regionale economieën vergemakkelijkt in de zin van artikel 87, lid 3, onder c), van het EG-Verdrag. Exploitatiesteun mag alleen worden verleend in uitzonderlijke omstandigheden of onder bijzondere voorwaarden waaraan in dit geval niet lijkt te worden voldaan.

<sup>(4)</sup> Beschikking van de Commissie van 17.2.2003, PB L 180 van 18.7.2003, blz. 52.

<sup>(5)</sup> Zaak 790/79, Jurispr. 1980, blz. 2671.

5. **BESLUIT**

- (36) Gelet op de bovenstaande overwegingen is de Commissie van oordeel dat de lagere belasting over rente uit kortlopende beleggingen waarmee wordt beoogd minstens 5 % van een onderneming te verwerven (maatregel B) geen staatssteun is in de zin van artikel 87, lid 1, van het EG-Verdrag.
- (37) Ten aanzien van de lagere belasting/afrekbaarheid van groepsrente (maatregel A) verzoekt de Commissie Nederland, in het kader van de procedure van artikel 88, lid 2, van het EG-Verdrag, binnen één maand vanaf de datum van ontvangst van dit schrijven zijn opmerkingen te maken en alle dienstige inlichtingen te verstrekken voor de beoordeling van de steunmaatregel. Zij verzoekt uw autoriteiten onverwijld een kopie van deze brief te doen toekomen aan de potentiële begunstigde van de steun.

- (38) De Commissie wijst Nederland op de schorsende werking van artikel 88, lid 3, van het EG-Verdrag. Zij verwijst naar artikel 14 van Verordening (EG) nr. 659/1999 van de Raad, volgens hetwelk alle onrechtmatige steun van de begunstigde kan worden teruggevorderd.

Voorts deelt de Commissie Nederland mee dat zij de belanghebbenden door de bekendmaking van dit schrijven en van een samenvatting ervan in het *Publicatieblad van de Europese Unie* in kennis zal stellen. Tevens zal zij de belanghebbenden in de lidstaten van de EVA die partij zijn bij de EER-Overeenkomst door de bekendmaking van een mededeling in het EER-Supplement van het *Publicatieblad* in kennis stellen, alsmede de Toezichthoudende Autoriteit van de EVA door haar een afschrift van dit schrijven toe te zenden. Alle bovengenoemde belanghebbenden zal worden verzocht hun opmerkingen te maken binnen één maand vanaf de datum van deze bekendmaking.“.

**Predhodna priglasitev koncentracije**  
**(Zadeva št. COMP/M. 4613 — Eurazeo SA/Apcoa Parking Holdings GmbH)**

(Besedilo velja za EGP)

(2007/C 66/13)

1. Komisija je 13. marca 2007 prejela priglasitev predlagane koncentracije v skladu s členom 4 Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 <sup>(1)</sup>, s katero podjetje Eurazeo S.A. („Eurazeo“, Francija) z nakupom delnic pridobi izključni nadzor nad podjetjem Apcoa Parking Holdings GmbH („Apcoa“, Nemčija) v smislu člena 3(1)(b) Uredbe Sveta.

2. Poslovne dejavnosti zadevnih podjetij so:

- za Eurazeo: poslovni deleži v podjetjih, prisotnih v sektorjih različnih dejavnosti, npr. nizkocenovni hoteli, najem vozil ali nepremičnine;
- za Apcoa: storitve upravljanja parkirišč.

3. Po predhodnem pregledu Komisija ugotavlja, da bi priglašena transakcija lahko spadala v področje uporabe Uredbe (ES) št. 139/2004. Vendar končna odločitev o tej točki še ni sprejeta.

4. Komisija zainteresirane tretje stranke poziva, da ji predložijo svoje morebitne pripombe glede predlagane transakcije.

Komisija mora prejeti pripombe najpozneje v 10 dneh po datumu te objave. Pripombe lahko pošljete Komisiji po telefaksu (št. telefaksa: (32-2) 296 43 01 ali 296 72 44) ali po pošti z navedbo sklicne številke COMP/M.4613 — Eurazeo SA/Apcoa Parking Holdings GmbH na naslov:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

---

<sup>(1)</sup> UL L 24, 29.1.2004, str. 1.